medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-57
info@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

4 046114 701217

E006682 / 11.2025

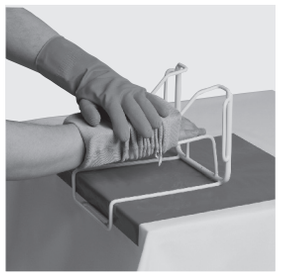
medi Arm Butler

Gebrauchsanweisung. Instructions for use.
Mode d’emploi. Instrucciones de uso.
Instruções de utilização.
Gebruiksaanwijzing. Brugsanvisning.
Bruksanvisning. Instrukcja zakładania.

medi. I feel better.

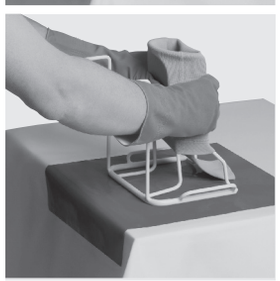
Deutsch

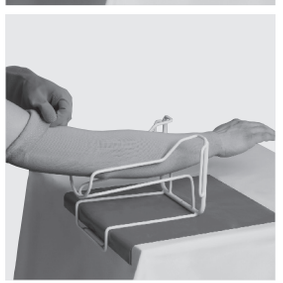

1

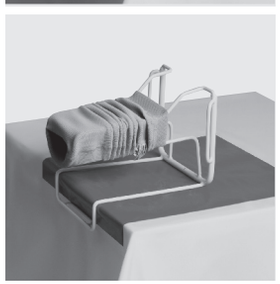

5


2


6


3


7


4

medi.biz/an-auszieh-videos

medi.biz/donning-doffing-videos

medi Arm Butler

Allgemeine Hinweise
Lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung vollständig und sorgfältig durch.
Sie enthält wichtige Informationen für Sie rund um das Produkt selbst, die Handhabung, Pflege und Entsorgung.

Heben Sie die Gebrauchsanleitung auf. Vielleicht möchten Sie zu einem späteren Zeitpunkt noch einmal etwas nachlesen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihr Fachgeschäft oder den medi Endverbraucher-Service.

Hilfsmittel zur Kompressionstherapie sind unter anderem medizinische Kompressionsstrümpfe, die in unterschiedlichen Längen, Kompressionsklassen und Strickverfahren hergestellt werden und zum Beispiel bei* Erkrankungen der venösen Gefäße und zur Ödemtherapie bei Lymph- und / oder Lipödemen Verwendung finden.

[1] An- und Ausziehhilfen dienen dem Schutz und der Schonung des Strumpfmaterials und erleichtern das An- und Ausziehen von MKS. Sie ermöglichen insbesondere Patienten mit Bewegungseinschränkungen den Umgang mit den Materialien, da sie den Bewegungs- und Kraftaufwand minimieren.

* Indikationen medizinischer Kompressionsstrumpf siehe Gebrauchsanweisung medi beziehungsweise mediven.

Zweckbestimmung
Zubehör &: Anziehhilfe für medizinische/klinische Kompressionsarmstrümpfe.

Verordnungsrelevante Indikationen für An- / Ausziehhilfen sind u. a.
- Lähmungen
- Altersbedingte Kraftminderungen
- Arthrose / Rheuma
- Adipositas per magna
- weitgehende Wirbelsäulen- / Hüft- / Knieversteifungen
- degenerative Erkrankungen der Hände / im Handbereich
- Folge von Verletzungen / Amputationen

[1] S2k-Leitlinie: Medizinische Kompressionstherapie der Extremitäten mit Medizinischem Kompressionsstrumpf (MKS), Phlebologischem Kompressionsverband (PKV) und Medizinischen adaptiven Kompressionssystemen (MAK). Online veröffentlicht unter: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Kapitel: 2.1.3 An- und Ausziehhilfen

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)
Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Wichtige allgemeine Hinweise
Um Schäden an dem feinen Gestrick und Verletzungen zu vermeiden, achten Sie bitte auf glatte Haut, gepflegte Hände und Fingernägel .

Bitte entsorgen Sie das Produkt, sobald es Verschleißerscheinungen oder Schäden aufweist.

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Lagerungshinweis
Bitte bewahren Sie den medi Arm Butler trocken auf und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung.



Wie ziehen Sie Ihren Kompressionsarmstrumpf mit dem medi Arm Butler an?
Tipp: Verwenden Sie die medi Textil- oder Gummihandschuhe (Abb. 1).

Stellen Sie den medi Arm Butler auf einen Tisch (Abb. 2).

medi-Tipp:
Legen Sie unter den medi Arm Butler eine rutschfeste Unterlage (z.B. Schwammtuch, gummierter Stoff etc.).

Stülpen Sie den Armstrumpf über den halbrunden Zylinder.

Bitte achten Sie darauf, dass die Nahtführung seitlich versetzt wird (Abb. 3).

Armversorgungen für den linken Arm – nach links außen (ca. 20:00h).

Armversorgungen für den rechten Arm – nach rechts außen (ca. 16:00h).

Legen Sie den medi Arm Butler nun um.

Der Winkel stabilisiert die Anziehhilfe an der Tischkante (Abb. 4).

Führen Sie den Arm gleichmäßig, ohne ihn zu drehen, in den Armstrumpf (Abb. 5 und 6).

Kontrollieren Sie nochmals den richtigen Sitz (Verlauf der rückseitigen Naht, oberer Abschluss, Ellenbeuge etc.) des Armstrumpfes und klappen ggf. das Haftband oder die Befestigung hoch (Abb. 7).

Tipp: Die medi Textil- und Gummihandschuhe erleichtern Ihnen das Verteilen und richtige Positionieren kompressiver Gestricke am Arm bzw. am Bein.

Wie können Sie den medi Arm Butler reinigen?
Auf Wunsch können Sie Ihre Anziehhilfen mit handelsüblichen Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln säubern.

Bitte wischen Sie das Gestell ab und achten Sie darauf, dass dabei keine Flüssigkeit in den Hohlraum der Standebene (5) gelangt.

Materialzusammensetzung
Stahl
Weiterverarbeitung: pulverbeschichtet, weiß, glänzend

Entsorgung
Bitte entsorgen Sie die medi Anziehhilfe fachgerecht bei entsprechenden Sammelstellen für Altmetall.
Es bestehen keine besonderen Kriterien zur Entsorgung als Sondermüll.

English

medi Arm Butler

General Instructions
Please read through the entire instructions for use carefully. They contain important information concerning the product itself, as well as its handling, maintenance and disposal.

Keep the instructions for use. You may wish to read them again at a later point in time.

If you have any questions, please contact the medical supply store or the medi Consumer Service.

Compression therapy aids include, among other items, medical compression stockings which are manufactured in different lengths, compression classes and with different knitting methods. Compression stockings are used for a variety of purposes, including* treating venous disorders and conditions and for treating oedema caused by lymphoedema and lipoedema.

[1] Donning and doffing aids protect and preserve the stocking material and make it easier to put on and take off medical compression stockings. In particular, they also enable patients with limited mobility to use the products by reducing the amount of motion and force needed to put them on and take them off.

* For indications for medical compression stockings see medi and/or mediven instructions for use.

Purpose and use
Accessories &: Donning aid for medical/clinical compression sleeves.

Indications for donning and doffing aids include
- Hemiplegia
- Loss of power due to age
- Osteoarthritis/rheumatism
- Morbid obesity
- Extensive spinal/hip/knee stiffness
- Degenerative condition of the hands/related to the hands
- Sequellae from injuries/ amputations

[1] S2k guideline: Medical compression therapy of the extremities using medical compression stockings (MCS), venous compression bandage (VCB) and medical adaptive compression systems (MACS). Published online at: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Chapter: 2.1.3 Donning and Doffing Aids

Contraindications
No contraindications are known.

Important general instructions
Ensure that your skin is smooth and unbroken and that your hands and nails are clean and well-cared for in order to avoid causing injuries or damage to the delicate fabric.

Please dispose of this product as soon as it shows signs of wear or damage.

Storage instructions
Please store the medi Arm Butler in a dry place and keep it out of direct sunlight.



How do you put on your compression sleeve using the medi Arm Butler?
Tip: Use the medi fabric gloves or rubber gloves (Fig. 1).

Place the medi Arm Butler on a table (Fig. 2).

medi tip:
Place an anti-slip surface under

the medi Arm Butler (i.e. a sponge cloth, rubberised sheet etc.)

Feed the sleeve onto the semicircular cylinder.

Please note that the seam is positioned slightly offset to the dead centre of the side (Fig. 3).

Sleeves for the left arm - slightly to the outer left (at approx. 8 o'clock).

Sleeves for the right arm - slightly to the outer right (at approx. 4 o'clock).

Now lie the medi Arm Butler flat on the table.

The bracket stabilises this donning aid on the edge of the table.

Insert your arm into the sleeve, keeping the angle the same and without turning it (Figs. 5 and 6).

Check that the sleeve is positioned correctly again (the position of the back seam, upper fastening, crook of arm etc.) and pull up the top band or the fastening if required (Fig. 7).

Tip: The medi fabric gloves and rubber gloves enable you to arrange and position compressive aids on arms and legs correctly.

Cleaning the medi Arm Butler
If desired, you can clean your donning aid with the standard commercially available disinfectants or detergents.

Please wipe down the frame and make sure that no liquid gets into the hollow part of the base (5).

Material composition
Steel
Finishing: powder-coated, white, glossy

Disposal
Please dispose of the medi donning aid correctly at the respective collection point for scrap metal.
There are no specific criteria for disposal as hazardous waste.

Français

medi Arm Butler

Remarques générales
Veuillez lire le mode d'emploi intégralement et attentivement. Il contient des informations importantes pour vous sur le produit lui-même, son maniement, son entretien et son élimination.

Conservez ce mode d'emploi. Vous souhaiterez peut-être le consulter à nouveau à un moment ultérieur.

Pour toute question, adressez-vous à votre magasin spécialisé ou au service clientèle de medi.

Les auxiliaires de contention sont par exemple les bas de compression médicaux fabriqués en différentes longueurs et classes de compression et selon différents procédés de tricotage, et sont utilisés par exemple pour* les maladies veineuses et pour la thérapie des lymphœdèmes et/ou des lipœdèmes.

[1] Les aides à l'enfilage et au retrait servent à protéger et conserver le matériau du bas et simplifient l'enfilage et le retrait des bas de compression médicaux (BCM). Elles permettent en particulier aux patients à mobilité restreinte de manipuler les bas, car elles ne demandent que peu de mouvement et de force.

* Pour les indications des bas de compression médicaux, consultez le mode d'emploi medi ou mediven.

Destination
Accessoires &: Auxiliaire d'enfilage pour manchons médicaux/cliniques de contention du bras

Les indications médicales pour l'utilisation d'aides à l'enfilage et au retrait comprennent par ex.
- paralysie
- faiblesse musculaire liée à l'âge
- arthrose/rhumatisme
- obésité morbide
- raideurs prononcées de la colonne vertébrale, de la hanche ou du genou
- maladies dégénératives affectant les mains
- conséquences de blessures/amputations

[1] Directive S2k : La thérapie de compression médicale des extrémités à l'aide de bas de compression médicaux (BCM), de bandages compressifs en phlébologie (BCP) et de systèmes de compression médical adaptatifs (CMA). Publiée en ligne sur : https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Chapitre : 2.1.3 Aides à l'enfilage et au retrait

Contre-indications
Aucune contre-indication n'est connue.

Remarques générales importantes
Pour éviter les dommages sur le tissu en maille fine et les blessures, veillez à avoir la peau lisse et des mains et ongles soignés.

Éliminez le produit dès qu'il présente des signes d'usure ou des détériorations.

Conseil de rangement
Conservez le medi Arm Butler au sec et à l'abri d'une exposition directe au soleil.

Comment enfilez-vous votre manchon de contention du bras avec le medi Arm Butler ?
Conseil : utilisez les gants medi en tissu ou en caoutchouc (Fig. 1).

Posez le medi Arm Butler sur une table (Fig. 2).

Conseil medi :
posez un support antidérapant sous le medi Arm Butler (p. ex. tissu éponge, toile caoutchoutée, etc.)

Enfilez le manchon sur le demi-cylindre.

Veillez à ce que la couture soit décalée de côté (Fig. 3).

Traitement du bras gauche – vers l'extérieur à gauche (env. 20 h).

Traitement du bras droit – vers l'extérieur à droite (env. 16 h).

Retournez maintenant le medi Arm Butler.

La partie en équerre stabilise l'auxiliaire d'enfilage sur le bord de la table (Fig. 4).

Introduisez le bras avec régularité et sans le tourner dans le manchon (Fig. 5 et 6).

Contrôlez une fois encore l'ajustement correct du manchon (position de la couture arrière, terminaison supérieure, creux du coude, etc.) et repliez si nécessaire la bande adhérente ou la fixation vers le haut (Fig. 7).

Conseil : les gants medi en tissu ou en caoutchouc vous permettent de répartir plus aisément et de placer correctement les tricots de contention sur le bras ou sur la jambe.

Comment nettoyer le medi Arm Butler ?
Si vous le souhaitez, vous pouvez nettoyer votre auxiliaire d'enfilage avec des produits de nettoyage et de désinfection en usage dans le commerce.

Essuyez ensuite l'auxiliaire et veillez à ce qu'il n'y ait pas de liquide qui pénètre dans la cavité du plan d'appui (5).

Matériau
Acier
Finition : revêtement poudre, blanc, brillant

Élimination
Veuillez éliminer correctement l'auxiliaire d'enfilage medi en point de collecte pour métaux usagés.
Une élimination avec les déchets spéciaux n'est pas nécessaire.

Español

medi Arm Butler

Indicaciones generales
Lea completa y atentamente todas las instrucciones de uso. Incluye información importante sobre el propio producto, así como el manejo, el cuidado y la eliminación.

Conserve estas instrucciones de uso. Es posible que desee consultarlas en el futuro.

Si tiene dudas, póngase en contacto con su especialista o el servicio al consumidor de medi.

Entre los distintos productos para la terapia de compresión se encuentran las medias compresión, fabricadas con distintos tamaños, clases de compresión y procedimientos de confección. Se usan, por ejemplo*, para afecciones venosas y el tratamiento de linfedemas o lipedemas.

[1] Los complementos para la colocación y la extracción sirven para proteger y cuidar el material de la media y facilitan la colocación y la extracción de las medias de compresión médicas (MCM). En particular, permiten a los pacientes con movilidad limitada trabajar con los materiales, ya que minimizan el esfuerzo requerido para el movimiento y la fuerza.

* Encontrará indicaciones sobre las medias de compresión en las instrucciones de uso de medi o mediven.

Uso previsto
Accesorios : Complemento para la colocación de medias y mangas de compresión médicas/clínicas.

Entre las indicaciones conforme a las disposiciones de los complementos para la colocación y la
- extracción se incluyen:
- Parálisis
- Disminución de la fuerza por la edad
- Artrosis/reumatismo
- Obesidad mórbida
- Elevada rigidez de la columna vertebral/cadera/rodilla
- Enfermedades degenerativas en las manos/en la zona de las manos
- Consecuencia de lesiones/amputaciones

[1] Directiva S2k: Terapia de compresión médica para las extremidades con medias de compresión médicas (MCM), vendas de compresión flebológica (VCF) y sistemas de compresión adaptativa médica (SCAM). Publicado online en: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Capítulo: 2.1.3 Complemento para la colocación y la extracción

Contraindicaciones
No se conocen contraindicaciones.

Indicaciones generales importantes
Para evitar daños en el tejido fino y lesiones, asegúrese de tener la piel lisa y las manos y uñas bien cuidadas.

Elimine el producto en cuanto presente indicios de desgaste o daños.

Guardado
Guarde el medi Arm Butler en un lugar seco y protegido de la radiación solar directa.

Cómo colocarse las mangas de compresión para el brazo con el medi Arm Butler
Consejo: Emplee en los guantes de goma o tejido de medi (Fig. 1).

Coloque el medi Arm Butler sobre una mesa (Fig. 2).
Consejo de medi:
Coloque una base antideslizante debajo del medi Arm Butler (por ejemplo, un paño de esponja, un material engomado, etc.).

Deslice la manga para el brazo sobre el cilindro semicircular.

Compruebe que la costura se desplace por el lateral (Fig. 3).

Accesorios para el brazo izquierdo: hacia afuera a la izquierda (aprox. 20:00h).

Accesorios para el brazo derecho: hacia afuera a la derecha (aprox. 16:00h).

Ahora tumbe el medi Arm Butler.

La escuadra ayuda a estabilizar el complemento para la colocación en el borde de la mesa (Fig. 4).

Guíe el brazo de forma uniforme sin retorcer la manga (Fig. 5 y 6).

Vuelva a comprobar que la manga esté bien colocada (recorrido de la costura trasera, parte superior, posición del codo, etc.) y, si es necesario, doble la cinta adhesiva o el cierre (Fig. 7).

Consejo: Los guantes de goma y tejido de medi facilitan la distribución y colocación correcta del tejido compresivo en la brazo y en el pierna.

¿Cómo puede limpiar el medi Arm Butler?
Si lo desea, puede limpiar el complemento para vestirse con un agente de limpieza o desinfección convencional.

Frote el bastidor y asegúrese de que no penetren líquidos en el hueco del plano de apoyo (5).

Composición de los materiales
Acero
Tratamiento: revestido al polvo, blanco, brillante

Eliminación
Elimine el complemento para vestirse medi correctamente en el punto de reciclaje adecuado para desechos metálicos.
No existen criterios específicos para la eliminación como residuo especial.

medi Arm Butler

Indicações gerais
Leia as instruções para aplicação cuidadosa e completamente. Elas contêm informações importantes sobre o produto propriamente dito, o manuseio, o cuidado e a eliminação.

Guarde as instruções para aplicação. Poderá ter de voltar a lê-las mais uma vez posteriormente.

Em caso de dúvidas, contacte o seu fornecedor ou o Serviço de Apoio ao Consumidor da medi.

Os auxiliares para a terapia de compressão são, entre outros, as meias de compressão medicinal, que são fabricadas em diferentes comprimentos, classes de compressão e métodos de tricotamento e, são usadas, por exemplo, * em doenças dos vasos venosos e em terapia em edemas, na linfa e/ou lipedemas.

[1] Os auxiliares de calçar e de descalçar servem para a proteção e para conservação do material da meia e facilitam ao calçar e descalçar de meias de compressão medicinais (MCM). Estes permitem aos pacientes especiais com limitações de movimento o manuseamento dos materiais, dado que eles minimizam o esforço de movimento e de força.

* Para obter indicações sobre os collants de compressão medicinais, consulte as instruções para aplicação medi ou mediven.

Finalidade
Acessório : Dispositivo auxiliar para vestir mangas de compressão medicinais/clínicas.

As indicações essenciais de regulamentos para auxiliares para calçar e descalçar são, por exemplo
- Paralisias
- Diminuição da força relacionada com a idade
- Artrose/reumático
- Obesidade mórbida
- Extensa rigidez da coluna, anca, joelho
- Doenças degenerativas das mãos/na zona das mãos
- Consequências de lesões/ amputações

[1] diretriz S2k: Terapia medicinal de compressão das extremidades com meias de compressão medicinais (MCM), ligadura de compressão flebológica (LCF) e sistema de compressão adaptativos e medicinais (SCAM). Publicado online em: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Capítulo: 2.1.3 Auxiliares de calçar e descalçar

Contraindicações
Não são conhecidas quaisquer contraindicações.

Indicações gerais importantes
Para evitar danos no tecido de malha fina e lesões, tente manter a pele macia, as mãos e unhas das mãos cuidadas.

Elimine o produto assim que este apresente sinais de desgaste ou danos.

Instrução de armazenamento
Guarde o medi Arm Butler de forma seca e proteja-o contra a exposição direta à luz solar.



Como calçar a sua manga de compressão com o medi Arm Butler?
Dica: Calce as luvas de borracha ou de tecido da medi (Fig. 1).

Coloque o medi Arm Butler sobre uma mesa (Fig. 2).

Dica da medi:
Coloque uma almofada antiderrapante sob o medi Arm Butler (p. ex., pano esponjoso, um tecido revestido de borracha, etc.).

Enfie a manga pelo cilindro semicircular.

Certifique-se de que o traçado da costura fica deslocado lateralmente (Fig. 3).

Acessórios do braço esquerdo - por fora, à esquerda (aprox. na posição das 20:00h).

Acessórios do braço direito - por fora, à direita (aprox. na posição das 16:00h).

Agora deite o medi Arm Butler.

O ângulo estabiliza o dispositivo no canto da mesa (Fig. 4).

Insira o braço uniformemente na manga sem o virar (Fig. 5 e 6).

Verifique novamente se a manga está bem colocada (traçado da costura traseira, fecho superior, curva do braço, etc.) e, se necessário, dobre o rebordo saliente ou a fixação (Fig. 7).

Dica: As luvas de tecido e borracha da medi facilitam a colocação e o posicionamento correto dos tecidos de malha compressiva no braço ou na perna.

Como limpar o medi Arm Butler?
Se pretender, pode limpar o seu auxílio para calçar com um detergente ou desinfetante comum.

Limpe a estrutura e certifique-se de que não entra qualquer líquido no interior oco da base de apoio (5).

Composição do material
Aço
Tratamento posterior: pintado a pó, branco, brilhante

Eliminação
Elimine o auxílio para calçar medi de forma adequada nos pontos de recolha de metal velho adequados.
Não existem critérios especiais para a eliminação como resíduo perigoso.

Nederlands

medi Arm Butler

Algemene aanwijzingen
Lees de gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Deze omvat belangrijke informatie voor u over het product zelf, het gebruik, het onderhoud en de verwijdering.

Bewaar de gebruiksaanwijzing. Mogelijk wilt u op een later tijdstip nog eens iets nalezen.

Neem bij vragen contact op met uw vakspecialist of de eindgebruikerservice van medi.

Hulpmiddelen voor compressietherapie zijn o.a. medische compressiekousen die in verschillende lengtes, compressieklassen en breiprocessen worden geproduceerd, en bijv.* bij aandoeningen aan de veneuze vaten en voor oedeemtherapie bij lymf- en/of lipoedemen worden gebruikt.

[1] De aan- en uittrekhulp dient om het materiaal van de kousen te beschermen en helpt bij het aan- en uittrekken van medische compressiekousen. Vooral patiënten met mobiele beperkingen kunnen zo gemakkelijker het materiaal gebruiken, omdat er minder inspanning en kracht nodig zijn.

* Indicaties medische compressiekous, zie de gebruiksaanwijzing medi resp. mediven.

Doel
Toebehoren &: Aantrekhulp voor medische/klinische compressie-armkousen.

Indicaties om de aan-/uittrekhulp voor te schrijven, zijn o.a.
- Verlammingen
- Minder kracht door leeftijd
- Artrose/reuma
- Zwaarlijvigheid
- Ernstige verstijving van ruggengraat, heup of knie
- Degeneratieve ziektes van handen/handbereik
- Gevolgen van letsels/amputaties

[1] S2k-leidraad: Medische compressietherapie van de ledematen met medische compressiekousen (MCK), flebologisch compressieverband (FCV) en medische aanpasbare compressiesystemen (MAC). Online beschikbaar op: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Hoofdstuk: 2.1.3 Aan- en uittrekhulp

Contra-indicaties
Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Belangrijke algemene aanwijzingen
Zorg voor een gladde huid, verzorgde handen en vingernagels om beschadigingen aan het fijne weefsel en letsels te vermijden.

Gebruik het product niet meer zodra het sporen van slijtage of schade vertoont.

Aanwijzing voor opslag
Bewaar de medi Arm Butler op een droge plaats, beschermd tegen directe zonnestraling.



Hoe trekt u uw compressiekous met de medi Arm Butler aan?
Tip: Gebruik de medi textielen of rubberen handschoenen (afb. 1).

Zet de medi Arm Butler op een tafel (afb. 2).

medi-tip:
Leg onder de medi Arm Butler

een slipvrije ondergrond (bijv. een sponzen doek, een gegommeerde stof).

Plaats de armkous over de halfronde cilinder.

Zorg ervoor dat de naad zich aan de zijkant bevindt (afb. 3).

Armvoorzieningen voor de linkerarm – naar links buiten (ca. 20 h).

Armvoorzieningen voor de rechterarm – naar rechts buiten (ca. 16 h).

Kantel de medi Arm Butler.

De hoek stabiliseert de aantrekhulp tegen de rand van de tafel (afb. 4).

Breng uw arm gelijkmatig, zonder hem te draaien, in de armkous (afb. 5 en 6).

Controleer nogmaals of de armkous goed zit (naad aan de achterkant, afsluiting bovenaan, elleboog, enz.) en draai evt. de bovenband of de bevestiging omhoog (afb. 7).

Tip: De medi textielen en rubberen handschoenen vereenvoudigen het verdelen en juist positioneren van compressieweefsels op arm of been.

Hoe kunt u de medi Arm Butler reinigen?
Als u wilt, kunt u uw aantrekhulpmiddel met een gebruikelijk schoonmaak- of desinfectiemiddel reinigen.

Veeg het frame af en zorg ervoor dat er geen vloeistof terechtkomt in de holle ruimte van de onderkant (5).

Samenstelling van het materiaal
Staal
Verdere verwerking: poedergecoat, wit, glanzend

Afvalverwijdering
Bezorg het medi aantrekhulpmiddel naar behoren bij de betreffende inzamelplaats voor oud metaal.
Er bestaan geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering als bijzonder afval.

Dansk

medi Arm Butler

Generelle oplysninger
Læs venligst hele brugsvejledningen fuldstændigt og omhyggeligt igennem. Den indeholder vigtige oplysninger til dig om selve produktet, dets anvendelse, pleje og bortskafning.

Opbevar venligst brugsvejledningen. Måske vil du på et senere tidspunkt slå noget op i den en gang til.

Har du spørgsmål, så kontakt venligst din specialforretning eller medi kundeservice.

Hjælpemidler til kompressionsterapi er blandt andet medicinske kompressionsstrømper, som fremstilles i forskellige længder og kompressionsklasser og som strikkes på forskellige måder. De anvendes for eksempel ved* sygdomme i de venøse kar og til ødemterapi ved lymfe- og/eller lipødemer.

[1] På- og aftagningshjælpen tjener til at beskytte og skåne strømpematerialet og gør det nemmere at tage MKS på og af. Redskaberne giver især patienter med indskrænket bevægelsesevne mulighed for at håndtere materialerne, fordi den nødvendige bevægelse og kraft minimeres.

* Indikation medicinsk kompressionsstrømpe se brugsvejledning medi henholdvis mediven.

Formål
Tilbehør &: Påtager til medicinske/kliniske kompressionsstrømper.

Ordineringsrelevante indikationer for på- og aftagningshjælp er bl.a.
- Lammelser
- Aldersbetingede kraftnedsættelser
- Artrose / reumatisme
- Adipositas per magna
- Vidtgående stivhed af hvirvelsøjle / hofte / knæ
- Degenerative sygdomme åpå hænderne / i hændernes områder
- Følge af tilskadekomster / amputationer

[1] S2k-retningslinje: Medicinisk kompressionsterapi for ekstremiteterne med medicinisk kompressionsstrømpe (MKS), flebologisk kompressionsbandage (FKB) og medicinske adaptive kompressionssystemer (MAK). Offentliggjort online på: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Kapitel: 2.1.3 På- og aftagningshjælp

Kontraindikationer
Der er ingen kendte kontraindikationer.

Vigtige generelle oplysninger
For at undgå, at man selv eller den fine strikvare tager skade, skal man være opmærksom på at have glat hud, velplejede hænder og fingernegle.

Bortskaf venligst produktet, så snart det viser tegn på slid eller beskadigelser.

Rigtig opbevaring
Opbevar venligst medi Arm Butler på et tørt sted, og beskyt den mod direkte sollys.



Opbevar venligst medi Arm Butler på et tørt sted, og beskyt den mod direkte sollys.
Et godt råd: Benyt medi tekstil-

eller gummihandsker (afb. 1).

Sæt medi Arm Butler på et bord (afb. 2).

Et godt råd fra medi:
Læg et skridsikkert underlag under medi Arm Butler (f.eks. en svampeklud, gummibelagt stof osv.).

Kræng armstrømpen over den halvrunde cylinder.

Pas på, at sømføringen forskydes mod siden (afb. 3).

Armstrømper til den venstre arm – helt ud mod venstre (ca. kl. 20:00).

Armstrømper til den højre arm – helt ud mod højre (ca. kl. 16:00).

Læg nu medi Butler ned.

Vinklen stabiliserer påtageren ved bordkanten (afb. 4).

Før armen jævnt ind i armstrømpen (afb. 5 og 6) uden at dreje armen (afb. 5 og 6).

Kontroller endnu en gang, at armstrømpen sidder rigtigt (forløbet af sømmet på bagsiden, den øvre afslutning, albueleddets inderside osv.), og klap i givet fald hæftebåndet eller fastgøringen op (afb. 7).

Et godt råd: medi tekstil- og gummihandskerne gør det lettere for dig at fordele og at positionere kompressive strikvarer rigtigt på armen hhv. benet. .

Hvordan kan du rense medi Arm Butler?
Efter ønske kan du rense din påtagningshjælp med gængse rengørings- eller desinfektionsmidler.

Tør stativet af og pas på, at der herved ikke kommer nogen væske ind i stativfodens (5) hulrum.

Materialesammensætning
Stål
Viderebehandling: pulverbelagt, hvid, skinnende

Bortskafning
Bortskaf venligst medi påagningshjælpen på korrekt måde på tilsvarende genbrugsstationer til metal. Der gælder ingen særlige kriterier angående bortskafning som specielt affald.

Русский

medi Arm Butler

Общие указания
Внимательно прочитайте всю инструкцию по использованию. В ней содержится важная информация о самом изделии, обращении, уходе и утилизации.

Сохраните инструкцию по использованию. Возможно, позднее Вы захотите что-то перечитать.

По всем вопросам обращайтесь в специализированный магазин или в клиентскую службу компании medi.

Вспомогательными средствами компрессионной терапии являются, среди прочего, медицинские компрессионные чулки различной длины, различных классов компрессии и изготовленные разными способами вязания, которые применяются, например, при* заболеваниях вен и в рамках противоотечной терапии при лимфедеме и/или липедеме.

[1] Приспособления для надевания и снятия служат для защиты и продления срока службы материала чулок. Они облегчают надевание и снятие медицинских компрессионных чулок. В частности, они помогают пациентам с ограниченной подвижностью при обращении с материалом, сводя до минимума необходимость двигаться и прилагать усилия.

* Показания к применению медицинского компрессионного чулка см. в инструкции по использованию medi или mediven.

Назначение
Приспособление для принадлежности : надевания медицинских/клинических компрессионных рукавов.

Медицинские показания для использования приспособления для надевания и снятия
- паралич
- упадок сил в пожилом возрасте
- артроз/ревматизм
- сильное ожирение
- высокая ригидность позвоночника/ тазобедренных/коленных суставов
- дегенеративные заболевания кистей/области кистей рук
- последствия травм/ампутаций

[1] Директива S2k: Медицинская компрессионная терапия конечностей при помощи медицинских компрессионных чулок (MKS), флебологической компрессионной повязки (PKV) и медицинских адаптивных компрессионных систем (MAK). Опубликована в Интернете: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Глава: 2.1.3 Приспособления для надевания и снятия

Противопоказания
Противопоказания неизвестны.

Важные общие указания
Чтобы избежать повреждений тонкой ткани и травм, следите за тем, чтобы Ваша кожа была гладкой, а руки и ногти были ухоженными.

Утилизируйте изделие, как только на нем появятся следы износа или повреждения.

Указание по хранению
Храните приспособление medi Arm Butler в сухом месте и защищайте его от прямых солнечных лучей.

Как надеть компрессионный рукав при помощи приспособления medi Arm Butler?
Совет: Используйте тканевые или резиновые перчатки medi (рис. 1).

Установите приспособление medi Arm Butler на стол (рис. 2)

Совет от medi:
Подложите под приспособление medi Arm Butler нескользящую подкладку (напр., губчатую салфетку, прорезиненную ткань и т. д.).

Разместите рукав на полукруглом цилиндре, вывернув его.

Следите за тем, чтобы рельефный шов был смещен в сторону (рис. 3).

В случае рукава для левой руки – влево наружу (положение ок. 20:00 ч.).

В случае рукава для правой руки – вправо наружу (положение ок. 16:00 ч.).

Теперь переверните приспособление medi Arm Butler.

Уголок позволит зафиксировать приспособление для надевания на краю стола (рис. 4).

Введите руку в рукав постепенно, не делая вращательных движений (рис. 5 и 6).

Еще раз проверьте, правильно ли Вы надели рукав (пролегание шва на обратной стороне, верхний край, локтевой изгиб и т. д.) и при необходимости отверните фиксирующую ленту или крепление (рис. 7).

Совет: В тканевых или резиновых перчатках medi Вам будет легче расправить и правильно разместить компрессионную ткань на руки или на ноге.

Как очищать приспособление medi Arm Butler?
По желанию Вы можете очищать Ваше приспособление для снятия имеющимися в продаже чистящими и дезинфицирующими средствами.

Протирайте, пожалуйста, каркас и следите за тем, чтобы жидкость не попадала в полость опорной части (5).

Состав материала
Сталь
Дополнительная обработка: с порошковым покрытием, белая, блестящая

Утилизация
Утилизируйте, пожалуйста, приспособление для снятия medi надлежащим образом через соответствующие пункты приема металлолома. Основания для классификации в качестве специальных отходов отсутствуют.

medi Arm Butler

Avvertenze generali
Leggere interamente le istruzioni per l'uso con attenzione, contengono importanti informazioni sul prodotto, sul suo utilizzo, sulla cura e lo smaltimento.

Conservare queste istruzioni per l'uso, nel caso in cui fosse necessario consultarle in un momento successivo.

Per qualsiasi domanda rivolgersi al proprio rivenditore o al servizio consumatori medi.

Tra gli ausili per la terapia di compressione vi sono, tra l'altro, le calze medicali di compressione che vengono prodotte in diverse lunghezze, classi di compressione e secondo tecniche di lavorazione diverse e, ad esempio *, trovano applicazione nelle patologie a carico dei vasi sanguigni o per la terapia di linfedemi e/o lipoedemi.

[1] Gli ausili infila- e sfila-calze servono a proteggere e a maneggiare con cura il materiale delle calze e rendono più agevole indossare e togliere le calze compressive medicali. Essi consentono l'uso dei materiali sopratutto alle persone con mobilità limitata, poiché riducono al minimo i movimenti e la forza necessari.

* Indicazioni per le calze medicali di compressione sono disponibili nelle istruzioni per l'uso medi oppure mediven.

Destinazione d'uso
Accessori : Ausilio per indossare guaine compressive per le braccia.

Le indicazioni rilevanti ai fini della prescrizione di ausili infila- /sfila-calze sono tra l'altro
- paralisi
- riduzione della forza dovuta all'età
- artrosi / reumatismi
- obesità permagna
- irrigidimento dell'articolazione della colonna vertebrale, dell'anca e del ginocchio
- patologie degenerative a carico della mano
- conseguenze di lesioni / amputazioni

[1] Linea guida S2k: Terapia compressiva medicale delle estremità con calza compressiva medicale (CCM), benda compressiva per uso flebologico (BCF) e sistemi compressivi medicali adattivi (SCMA). Pubblicato online su: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Capitolo: 2.1.3 Ausili infila- e sfila-calze

Controindicazioni
Non sono note controindicazioni.

Avvertenze generali importanti
Per evitare danni al tessuto o eventuali ferite, assicurarsi di maneggiare i capi compressivi con mani e unghie ben curate e pelle liscia.

Il prodotto deve essere smaltito non appena presenta segni di usura o danni.

Avvertenze per la conservazione
Conservare il medi Arm Butler in un luogo fresco e asciutto e al riparo dai raggi solari.

Come indossare la guaina compressiva per le braccia utilizzando medi Arm Butler?
Suggerimento: Servirsi dei guanti medi in tessuto o in gomma (Fig. 1).

Posizionare il medi Arm Butler su un tavolo (Fig. 2).

Suggerimento medi:
Appoggiare il medi Arm Butler su un supporto anti-scivolo (ad es. panno di spugna, materiale gommato ecc.).

Infilare la guaina compressiva nel cilindro semicircolare rivoltando i bordi della guaina al di sopra del cilindro.

Assicurarsi che la cucitura non sia disposta centralmente ma spostata lateralmente (Fig. 3).

Capi compressivi per il braccio sinistro - verso l'esterno a sinistra (ca. a ore 20)

Capi compressivi per il braccio destro - verso l'esterno a destra (ca. a ore 16)

A questo punto ribaltare il medi Arm Butler sul tavolo.

L'angolo anteriore permette di stabilizzare l'ausilio sul bordo del tavolo (Fig. 4).

Infilare il braccio nella guaina in maniera uniforme e senza ruotarlo (Fig. 5 e 6).

Controllare ancora una volta che la guaina per il braccio sia posizionata correttamente (sistemare la cucitura posteriore, il bordo superiore, l'incavo del gomito ecc.), e ripiegare se necessario la fascia elastica o la chiusura (Fig. 7).

Suggerimento: I guanti medi in tessuto e in gomma permettono di infilare e indossare in maniera corretta e con facilità i capi compressivi, sia per le braccia che per le gambe.

Come pulire il medi Arm Butler?
Se necessario è possibile pulire l'ausilio per indossare le calze con detergenti o disinfettanti disponibili in commercio.

Pulire il sostegno e prestare attenzione in modo che all'interno della struttura di base (5) non penetri alcun liquido.

Composizione del materiale
Acciaio
lavorazione ulteriore: rivestito a polvere, bianco, lucido

Smaltimento
Si raccomanda di smaltire l'ausilio per indossare le calze in maniera corretta conferendolo ad un punto di raccolta corrispondente per metalli usati. Non vi sono particolari criteri da seguire per lo smaltimento come rifiuti speciali.

Svenska

medi Arm Butler

Allmän information
Läs noga igenom hela bruksanvisningen.
Den innehåller viktig information för dig om själva produkten, användning, skötsel och avfallshantering.

Behåll bruksanvisningen för framtida användning. Du måste kanske slå upp något vid ett senare tillfälle.

Om du har frågor, kontakta din återförsäljare eller kundtjänsten hos medi.

Hjälpmedel för kompressionsterapi är bl.a. medicinska kompressionsstrumpor, vilka tillverkas i olika längder, kompressionsklasser och stickförfaranden och används t. ex.* vid sjukdomar som påverkar venösa kärl och för ödemterapi vid lymf- och/eller lipödem.

[1] På- och avtagningshjälpmedel är avsedda att skydda och skona strumpmaterialet samt underlätta på- och avtagning av MKS. De gör det i synnerhet möjligt för patienter med begränsad rörlighet att hantera material eftersom de rörelser och den styrka som behövs minimeras.

* För indikationer för medicinska kompressionsstrumpor, se bruksanvisning för medi respektive mediven.

Avsedd användning
Tillbehör &: Påtagningshjälpmedel för medicinska/kliniska kompressionsarmstrumpor.

Indikationer för på- och avtagningshjälpmedel vid ordinationer bl.a.
- Förlamningar
- Åldersbetingade styrkenedsättningar
- Artros/reumatism
- Fetma
- Framskriden stelhet i ryggrad/ höft/knän
- Degenerativa sjukdomar i händerna/kring händerna
- Följd av skador/ amputationer

[1] S2k-riktlinje: Medicinsk kompressionsteknik för extremetiterna (MKS), flebologiskt tryckförband (FTB) och medicinskt adaptiva kompressionssystem (MAK). Utgiven på webben under: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Kapitel: 2.1.3 På- och avtagningshjälpmedel

Kontraindikationer
Inga kontraindikationer kända.

Viktig allmän information
Ta hänsyn till slät hud, behandlade händer eller fingernaglar för att förhindra skador på de finstickade partierna eller personskador.

Avfallshantera produkten direkt om den har tecken på förslitning eller skador.

Förvaring
Förvara medi Arm Butler torrt och skydda den mot direkt solstrålning.



Hur tar man på sig kompressionsarmstrumpan med medi Arm Butler?
Tips: Använd medi-tyg- eller gummihandskar (bild 1).

Placera medi Arm Butler på ett bord (bild 2).

medi-tips:
Placera ett halkfritt underlag under medi Arm Butler (t.ex. en

disktrasa eller ett gummibelagt tyg osv.).

Sätt på armstrumpan över den halvrunda cylindern.

Kontrollera att sömmen vetter åt sidan (bild 3).

Armproteser för den vänstra armen – till vänster utåt (ca kl. 20:00).

Armproteser för den högra armen – till höger utåt (ca kl. 16:00).

Linda nu om medi Arm Butler.

Med hjälp av vinkeln stabiliseras påtagningshjälpmedlet på bordskanten (bild 4).

För in armen jämnt, utan att vrida på den, i armstrumpan (bild 5 och 6).

Kontrollera att armstrumpan sitter korrekt en gång till (hur sömmen går på baksidan, den övre förslutningen, armvecket osv.) och fäll eventuellt upp häftbandet eller fästet (bild 7).

Tips: Med hjälp av medi-tyg- och gummihandskar blir det enklare att fördela och placera kompressiva stickade partier på armen eller benet.

Hur kan du göra rent medi Arm Butler?
Om du vill kan du göra rent påtagningshjälpen med vanliga rengörings- eller desinfektionsmedel.

Torka av stativet och se till att ingen vätska kommer in i stativbottnens hålrum (5).

Materialsammansättning
Stål
Vidarbearbetning:
pulverlackerad, vit, glänsande

Avfallshantering
Avfallshantera medi-påtagningshjälpen enligt gällande bestämmelser vid lämpliga insamlingsställen för metall.
Det finns inga särskilda kriterier för avfallshantering som specialavfall.

Čeština

medi Arm Butler

Obecné pokyny
Přečtěte si prosím kompletně a pečlivě návod k používání. Obsahuje důležité informace o výrobku samotném, o manipulaci, péči a likvidaci.

Vyzvedněte si návod k používání. Možná že budete do něho chtít později ještě nakouknout.

V případě otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře, svou prodejnu zdravotnických potřeb nebo servis medi pro koncového spotřebitele.

Pomůckami ke kompresivní terapii jsou kromě jiného zdravotní kompresivní punčochy, které se vyrábí v různých délkách, kompresních třídách a pletážích a používají se například *při onemocnění venózních žil nebo léčbě otoků při lymfedémech a/nebo lipedémech.

[1] Pomůcky pro nasazování a sundávání slouží k ochraně a k šetrnému zacházení s punčochovým materiálem a usnadňují nasazování a sundávání zdravotních / klinických kompresivních punčoch. Umožňují zejména pacientům s omezeným pohybem manipulaci s materiály, protože minimalizují námahu při pohybu a vynakládanou sílu.

* Indikace zdravotních kompresivních punčoch viz návod k používání medi, případně mediven.

Určení účelu
Příslušenství : Pomůcka pro nasazování zdravotních / klinických kompresivních návleků na paži.

Indikace k pomůckám pro nasazování a sundávání podle nařízení jsou kromě jiného
- Ochrnutí
- Nedostatek sil podmíněný stářím
- Artróza / revma
- Adipositas per magna
- Pokročilá stádia ztuhlosti páteře / pánve / kolene
- Degenerativní onemocnění rukou / v oblasti rukou
- Následek úrazů / amputací

[1] Směrnice S2k: Zdravotní kompresní terapie končetin pomocí zdravotních kompresivních punčoch (ZKP), kompresní obvaz ve flebologii (KOF) a zdravotní adaptivní kompresní systémy (ZAKS). Online zveřejněné na: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Kapitola: 2.1.3 Pomůcky pro nasazování a sundávání

Kontraindikace
Nejsou známy žádné kontraindikace.

Důležité obecné pokyny
K zamezení poškození jemné pleteniny a úrazům dbejte prosím na hladkou kůži, pěstěné ruce a nehty na rukou.

Zlikvidujte prosím tento výrobek, jakmile se na něm projeví známky opotřebení nebo poškození.

Pokyn pro skladování
Uchovávejte výrobek medi Arm Butler v suchu a chraňte ho před přímým slunečním zářením.



Jak si nasadíte svůj kompresní návlek na paži pomocí pomůcky medi Arm Butler?
Tip: Použijte k tomu textilní a pryžové rukavice medi (obr. 1).

Postavte pomůcku medi Arm Butler na stůl (obr. 2).

Tip medi:
Podložte pomůcku medi Arm Butler protiskluzovou podložkou (např. houbičkou, pogumovanou látkou atd.).

Přehrňte návlek na paži přes půlkruhový válec.

Dbejte na to, aby byl šev na straně (obr. 3).

Péče o levou paži – doleva směrem ven (cca 20:00 h).

Péče o pravou paži – doprava směrem ven (cca 16:00 h).

Nyní pomůcku medi Arm Butler přehrňte.

Úhelník stabilizuje pomůcku pro nasazování na hraně stolu (obr. 4).

Zaveďte paži rovnoměrně bez přetáčení do návleku na paži (obr. 5 a 6).

Ještě jednou zkontrolujte, zda správně sedí (průběh švu na zadní straně, horní zakončení, loketní ohyb atd.) návleku na paži a přehrňte popř. adhezní lem nebo upevnění nahoru (obr. 7).

Tip: Textilní a pryžové rukavice medi Vám usnadní rozhrnutí a správné umístění kompresivní pleteniny na paži, příp. na noze.

Jak můžete medi Arm Butler čistit?
Na přání si svoji pomůcku pro natahování punčoch můžete očistit běžnými čisticími nebo dezinfekčními prostředky.

Otřete prosím konstrukci a dávejte pozor na to, aby se nedostala tekutina do dutiny základny (5).

Složení materiálu
Ocel
Další provedení: práškové povrstvení, bílé, lesklé

Likvidace
Zlikvidujte prosím odborně pomůcku pro natahování punčoch v příslušných sběrnách kovového odpadu.
Neexistují žádná zvláštní kritéria pro likvidaci jako zvláštní odpad.

Hrvatski

medi Arm Butler

Opće napomene
U potpunosti i pažljivo pročitajte upute za uporabu.
One sadrže važne informacije o samom proizvodu, rukovanju, njezi i zbrinjavanju.

Sačuvajte upute za uporabu. Možda ćete kasnije ponovno htjeti u njima nešto provjeriti ili ponovno pročitati.

Ako imate pitanja, obratite se specijaliziranoj trgovini ili službi za krajnje korisnike tvrtke medi.

Pomoćna sredstva za kompresijsku terapiju su, između ostalog, kompresijske čarape koje se proizvode u različitim duljinama, razredima kompresije i s različitim vrstama teksture i koriste se na primjer* kod oboljenja venskih krvnih žila i u liječenju edema poput limfedema i/ili lipedema.

[1] Pomoćno sredstvo za oblačenje i svlačenje služi za zaštitu i očuvanje materijala čarapa i olakšavanje oblačenja i svlačenja medicinskih kompresijskih čarapa. Osobito pacijentima s ograničenom pokretljivošću omogućuju rukovanje materijalima, jer minimaliziraju pokrete i napor.

* Indikacije za medicinske kompresijske čarape potražite u uputama za uporabu mediven.

Namjenska uporaba
Pribor : Pomoćno sredstvo za oblačenje medicinskih / kliničkih kompresijskih čarapa za ruku.

Indikacije koje se odnose na uredbu, za oblačenje / svlačenje pomagala među ostalim su
- oduzetost
- smanjenje snage povezano s dobi
- osteoartritis / reumatizam
- adipositas per magna (pretilost)
- uznapredovala ukočenost kralježnice / kuka / koljena
- degenerativne bolesti šake / područja šake
- posljedice ozljeda / amputacije

[1] S2k smjernica: Medicinska kompresijska terapija ekstremiteta medicinskim kompresijskim čarapama (MKC), flebološkim kompresijskim zavojima (FKZ) i medicinski prilagodljivim sustavima kompresije (MPSK). Dostupno na internetu na: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Poglavlje: 2.1.3 Pomoćna sredstva za oblačenje i svlačenje

Kontraindikacije
Nema poznatih kontraindikacija.

Važne opće napomene
Kako biste izbjegli oštećenja fine tkanine kao i ozljede, pazite da imate glatku kožu, njegovane ruke i nokte na prstima.

Ovaj proizvod odbacite čim primijetite znakove istrošenosti ili oštećenja.

Napomena o pohrani
Proizvod medi Arm Butler držite na suhom i zaštitite ga od izravnog sunčevog zračenja.



Kako obući kompresijsku čarapu za ruku uz pomoć proizvoda medi Arm Butler?
Savjet: Poslužite se tekstilnim ili gumenim rukavicama medi (sl. 1).

Postavite proizvod medi Arm Butler na stol (sl. 2).

medi savjet:
Pod proizvod medi Arm Butler podmetnite protukliznu

podlošku (npr. spužvastu krpu, gumiranu tkaninu itd.).

Prevrnite čarapu za ruku preko polukružnog cilindra.

Pazite na to da se šav proteže sa strane (sl. 3).

Opskrba za lijevu ruku – ulijevo prema van (oko 20:00 h).

Opskrba za desnu ruku – udesno prema van (oko 16:00 h).

Sada položite proizvod medi Arm Butler.

Kut stabilizira pomoćno sredstvo na rubu stola (sl. 4).

Ravnomjerno uvucite ruku u čarapu za ruku bez okretanja (sl. 5 i 6).

Još jednom provjerite sjedi li ruka ispravno u čarapi za ruku (gdje se proteže stražnji šav, gornji kraj, zavoj za lakat itd.) te po potrebi preklopite prema gore elastičnu traku ili traku za pričvršćivanje (sl. 7).

Savjet: Tekstilne i gumene rukavice medi olakšavaju vam navlačenje i ispravno pozicioniranje kompresijskih tkanina na rukama odnosno nogama.

Kako možete očistiti medi Arm Butler?
Ako želite, svoju napravu za oblačenje možete očistiti s komercijalno dostupnim sredstvima za čišćenje ili dezinficijensima.

Molimo obrišite okvir i pazite da tekućina ne uđe u šupljinu u podnoj cijevi (5).

Sastav materijala
Čelik
Daljnja obrada: obloženo prahom, bijelo, sjajno

Zbrinjavanje
Molimo da napravu za oblačenje tvrtke medi propisno zbrinete na mjestu za skupljanje otpadnih metala.
Nema nikakvih posebnih kriterija vezanih uz zbrinjavanje na otpad.

Türkçe

medi Arm Butler

Genel uyarılar
Lütfen kullanım kılavuzunun tamamını dikkatli bir şekilde okuyun.
Ürünün kendisi, kullanımı, bakımı ve bertarafı ile ilgili önemli bilgiler içeriyor.

Kullanım kılavuzunu saklayın. Belki daha sonra bir şeyi tekrar okumak isteyebilirsiniz.

Sorunuz olduğunda lütfen bayinize veya medi son kullanıcı servisine başvurun.

Sıkıştırma terapisinin yardımcı aletleri arasında, farklı uzunluklarda, sıkıştırma sınıflarında ve örme yöntemleriyle üretilen ve örneğin* kan damarı hastalıklarında ve lenf ve/veya lipödemlerde ödem terapisi için kullanılan tıbbi sıkıştırma çorapları sayılabilir.

[1] Giymede ve çıkarmada yardımcı aksesuarlar, çorabın malzemesinin korunmasını ve yıpranmamasını sağlamakla beraber, MKÇ'lerin giyilmesini ve çıkarılmasını kolaylaştırır. Bu aksesuarlar, hareket ve güç kullanımını minimuma indirdiklerinden dolayı, özellikle hareket etmekte güçlük çeken hastaların ürünleri kullanabilmelerini sağlar.

* Tıbbi sıkıştırma çorabı endikasyonları için medi veya mediven kullanım kılavuzuna bakın.

Kullanım amacı
Aksesuar &: Tıbbi/klinik sıkıştırma kolu çorapların giyilmesinde yardımcı aksesuar.

Giymede ve çıkarmada yardımcı aksesuarların kullanılmasını gerektirecek endikasyonlar
- Felç
- Yaşa bağlı güçsüzleşme
- Artroz / romatizma
- Obezite
- Omurgada, kalçada veya dizde ileri derecede sertleşme
- Ellerde ya da el bölgesinde dejeneratif hastalıklar
- Yaralanma / ampütasyon sonrası

[1] S2k yönergesi: Medikal kompresyon çorapları (MKÇ), flebolojik kompresyon bandajı (FKB) ve medikal adaptif kompresyon sistemleri (MAKS) ile kol ve bacakların tıbbi kompresyon tedavisi. https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html adresine online olarak yayımlanmıştır.
Bölüm: 2.1.3 Giymede ve çıkarmada yardımcı aksesuarlar

Kontrendikasyonlar (karşı göstergeler)
Bilinen herhangi bir kontrendikasyonu yoktur.

Önemli genel uyarılar
İnce dokuya hasar gelmesini ve yaralanmaları önlemek için lütfen cildinizin düzgün, el ve tırnaklarınızın bakımlı olmasına dikkat edin.

Aşınma belirtileri gösterdiğinde veya hasar gördüğünde lütfen ürünü bertaraf edin.

Depolama uyarısı
medi Arm Butler'ı lütfen kuru bir yerde, doğrudan güneş ışınlarından uzakta saklayın.



Sıkıştırma kolu çorabınızı medi Arm Butler ile nasıl giyersiniz?
İpucu: medi kumaş veya lastik eldivenleri kullanın (şekil 1).

medi Arm Butler'ı bir masanın üzerine koyun (şekil 2).

medi ipucu:
medi Arm Butler'ın altına kaymaz bir altlık (örneğin sünger bez, lastikli kumaş vs.) serin.

Kol çorabını yarı yuvarlak silindirin üzerine geçirin.

Lütfen dikiş yoluna yanlışlıkla zarar vermemeye dikkat edin (şekil 3).

Sol kol için kol beslemeleri – sol dışarıya doğru (yakl. 20:00h).

Sağ kol için kol beslemeleri – sağ dışarıya doğru (yakl. 16:00h).

Şimdi medi Arm Butler'ı etrafına yerleştirin.

Açı, masa kenarındaki giymeye yardımcı aksesuarı sabitler (şekil 4).

Kolu çevirmeden, düzgün bir şekilde kol çorabına geçirin (şekil 5 ve 6).

Kol çorabının yerine tam yerleşip yerleşmediğini (arkadaki dikişin gittiği yolu, üst bitimi, dirsek bölümünü vs.) tekrar kontrol edin ve gerekirse yapışkanlı bandı veya sabitlemeyi yukarı kıvırın (şekil 7).

İpucu: medi kumaş ve lastik eldivenleri, kompresif örgü ürünleri kol veya bacağa yaymanızı ve doğru yerleştirmenizi kolaylaştırır.

medi Arm Butler'ı nasıl temizlersiniz?
İsterseniz, giyme yardımcınızı normal temizlik veya dezenfekte maddesiyle temizleyebilirsiniz.

Lütfen çerçevesini silin ve bu sırada durma düzleminin (5) içi boş alanına sıvı kaçmamasına dikkat edin.

Malzemenin bileşimi
Çelik
Devamındaki işlem: tozla kaplı, beyaz, parlak

Bertaraf
medi giyme yardımcınızı lütfen gerektiği şekilde, eski metal toplama yerlerine götürerek bertaraf edin.
Özel atık olarak bertaraf edilmesi için özel herhangi bir kriter bulunmamaktadır.

Polski

medi Arm Butler

Wskazówki ogólne
Proszę uważnie przeczytać całą instrukcję obsługi.
Zawiera ona ważne informacje dla użytkownika dotyczące samego produktu, jego stosowania, pielęgnacji i utylizacji.

Instrukcję obsługi należy zachować. Może się ona przydać w celu późniejszej konsultacji.

W razie pytań proszę skontaktować się ze sklepem specjalistycznym lub serwisem medi dla użytkowników.

Środki pomocnicze służące do terapii uciskowej to m.in. medyczne pończochy uciskowe dostępne w różnych długościach, klasach ucisku oraz rodzajach splotu, stosowane np.* w schorzeniach naczyń żylnych lub w terapii obrzękowej w przypadku obrzęku limfatycznego i/lub obrzęku lipidowego.

[1] Urządzenia wspomagające zakładanie i zdejmowanie służą do ochrony i do dbania o materiał pończochy i ułatwiają zakładanie i zdejmowanie pończoch kompresyjnych (MPK). W szczególności umożliwiają pacjentom z ograniczeniami ruchowymi posługiwanie się materiałami, gdyż zmniejszają ilość niezbędnych ruchów i użycia siły.

* Wskazania dotyczące stosowania medycznych produktów uciskowych podano w instrukcji obsługi medi lub mediven.

Przeznaczenie
Akcesoria : Urządzenie wspomagające zakładanie medycznych/klinicznych rękawów uciskowych.

Stosowanie urządzeń wspomagających zakładanie i zdejmowanie jest zalecane między innymi w następujących stanach chorobowych i schorzeniach
- niedowład kończyn
- osłabienia mięśni spowodowane wiekiem
- artroza/reumatyzm
- znaczna otyłość
- zaawansowana sztywność kręgosłupa / stawu biodrowego / kolan
- schorzenia degeneracyjne dłoni / okolic dłoni
- skutki okaleczeń / amputacji

[1] Wytyczna S2k: Medyczna kompresjoterapia kończyn za pomocą medycznych pończoch kompresyjnych (MPK), flebologicznego opatrunku kompresyjnego (FOK) i medycznych adaptacyjnych systemów kompresyjnych (MASK). Publikacja w Internecie na stronie: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Rozdział: 2.1.3. Urządzenia wspomagające zakładanie i zdejmowanie

Przeciwwskazania
Przeciwwskazania nie są znane.

Ważne wskazówki ogólne
Aby zapobiec uszkodzeniom delikatnej dzianiny i skóry, należy zadbać o to, aby skóra była gładka, dłonie wypielęgnowane, a paznokcie przycięte.

Produkt należy zutylizować, gdy pojawią się objawy zużycia lub uszkodzenia.

Wskazówka przechowywania
Urządzenie medi Arm Butler przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieniowania słonecznego.

Jak założyć rękaw uciskowy przy użyciu urządzenia medi Arm Butler?
Porada: Używaj tekstylnych lub gumowych rękawiczek medi (ilustracja 1).

Postaw urządzenie medi Arm Butler na stole (ilustracja 2).

Porada medi:
Podłóż pod urządzenie medi Arm Butler antypoślizgowy materiał (np. ściereczkę lub matę gumową).

Załóż rękaw uciskowy na półokrągły profil.

Zwróć uwagę, aby szew rękawa znajdował się z boku (ilustracja 3).

Rękaw zakładany na lewą rękę – szew po lewej stronie (mniej więcej na godzinie 20:00).

Rękaw zakładany na prawą rękę – szew po prawej stronie (mniej więcej na godzinie 16:00).

Postaw urządzenie Arm Butler poziomo.

Profil kątowy przytrzymuje urządzenie przy krawędzi stołu (ilustracja 4).

Powoli wsuń rękę do rękawa, nie obracając jej (ilustracja 5 i 6).

Sprawdź jeszcze raz, czy rękaw dobrze leży (bieg tylnego szwu, górna opaska, zgięcie łokcia itp.), w razie potrzeby wyłóż na wierzch taśmę przyczepną lub jej zamocowanie (ilustracja 7).

Porada: Tekstylne lub gumowe rękawiczki medi ułatwiają układanie i prawidłowe zakładanie rękawów i pończoch uciskowych.

Jak czyścić urządzenie medi Arm Butler?
Urządzenie wspomagające zakładanie pończoch można czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami do czyszczenia i dezynfekcji.

Wytrzeć szkielet urządzenia dbając przy tym, aby do wgłębienia w podstawie (5) nie dostał się płyn.

Skład materiałowy
Stal
Obróbka powierzchni: powlekana proszkowo, biała, błyszcząca

Utylizacja
Urządzenie wspomagające zakładanie pończoch należy utylizować zgodnie z przepisami w odpowiednich puntach zbiórki złomu.
Brak specjalnych wytycznych dotyczących utylizacji jako odpadów specjalnych.

Magyar

medi Arm Butler

Általános tudnivalók
Figyelmesen olvassa végig a használati útmutatót. Fontos információkat tartalmaz magával a termékkel, annak kezelésével, ápolásával és ártalmatlanításával kapcsolatban.

Őrizze meg a használati útmutatót. A későbbiekben még szüksége lehet rá, ha valaminek utána szeretne nézni.

Kérdés esetén keresse fel a szaküzletet vagy kérdezze a medi végfelhasználói ügyfélszolgálatot.

A kompressziós terápia segédeszközei többek között a gyógyharisnyák, amelyek különböző hosszúságban, kompressziós osztályoknak megfelelően, kötési eljárással készülnek, és pl. *vénás betegségeknél és nyirok- és/vagy lipödéma-terápiához alkalmazzák őket.

[1] A felhúzó és lehúzó segédeszközök védik és kímélik a harisnya anyagát, és megkönnyítik a gyógyászati kompressziós harisnya (GKH) fel- és levételét. Ezek az eszközök elsősorban mozgáskorlátozott páciensek számára teszik egyszerűbbé a harisnyák használatát, mivel minimalizálják a mozdulatokhoz szükséges erőkifejtést.

* A kompressziós gyógyharisnyára vonatkozó javallatok tekintetében lásd a medi, ill. a mediven használati útmutatóját.

Rendeltetés
Tartozékok : Harisnyafelhúzó segédeszköz gyógyászati/klinikai kompressziós karharisnyákhoz.

Harisnyafelhúzók / -lehúzók alkalmazásának javallatai többek között
- Bénulások
- Életkorból adódó gyengeség
- Artrózis / reumás betegség
- Extrém fokú elhízás
- A gerincoszlop / csípő / térd fokozott merevsége
- A kéz degeneratív betegségei
- Sérülések következményei / amputációk

[1] S2k-iránymutatás: A végtagok gyógyászati kompressziós terápiája gyógyászati kompressziós harisnyával (GKH), flebológiás kompressziós kötéssel (FKK) és gyógyászati adaptív kompressziós rendszerekkel (GAK). Online megjelenés helye: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Fejezet: 2.1.3. Felhúzó és lehúzó segédeszközök

Kontraindikációk (ellenjavallatok)
Kontraindikációk nem ismertek.

Fontos általános tudnivalók
Ügyelni kell a sima bőrre, az ápolt kezekre és körmökre, hogy el lehessen kerülni a finom szövet károsodását és a sérüléseket.

Kérjük, amint kopásjelenséget vagy sérülést észlel a terméken, váljon meg tőle és ártalmatlanítsa.

Tárolási tudnivaló
A medi Arm Butlert szárazon tárolja és óvja a közvetlen napsugárzástól.



Hogyan tudja felvenni a kompressziós karharisnyát a medi Arm Butler segítségével?
Tipp: Használja a medi textil- vagy gumikesztyűt (1. ábra).

Állítsa a medi Arm Butler-t az asztalra (2. ábra).

medi-tipp:
Helyezzen csúszásgátló alátétet (pl. szivacskendőt, gumis anyagot stb.) a medi Arm Butler alá.

Húzza rá a karharisnyát a félkör alakú hengerre.

Ügyeljen arra, hogy a varrás oldalt fusson (3. ábra).

Bal karharisnyák – kívül balra (kb. 20:00).

Jobb karharisnyák – kívül jobbra (kb. 16:00).

Fektesse le a medi Arm Butler-t.

A derékszögű résszel stabilizálható a harisnyafelhúzó segéd az asztal szélén (4. ábra).

Bújtassa be egyenletesen a karját a karharisnyába anélkül, hogy közben elfordítaná a karját (5. és 6. ábra).

Ellenőrizze újra a karharisnya illeszkedését (hátoldali varrás vonala, felső szegély, karhajlat stb.), és szükség esetén hajtsa fel a tapadópántot vagy a rögzítőt (7. ábra).

Tipp: A medi textil- és gumikesztyű megkönnyíti a kompressziós harisnyák karon, ill. lábon történő kisimítását és pontos pozicionálását.

Hogyan tudja tisztítani a medi Arm Butlert?
A harisnyafelhúzó segédet kívánság szerint kereskedelmi forgalomban kapható tisztító- vagy fertőtlenítő szerrel tudja tisztítani.

Törölje le a vázat és ügyeljen arra, hogy közben ne kerüljön folyadék a támaszkodófelület (5) réseibe.

Anyagösszetétel
Acél
további feldolgozás: porbevonat, fehér, fényes

Ártalmatlanítás
A medi harisnyafelhúzó segéd ártalmatlanítását szakszerűen a megfelelő fémhulladék gyűjtőhelyeken végezze. Veszélyes hulladékként történő ártalmatlanításra vonatkozó különleges tudnivalók nincsenek.

medi Arm Butler

Загальні вказівки
Уважно прочитайте всю інструкцію з використання. Вона містить важливу інформацію для вас про сам продукт, користування, догляд та утилізацію.

Збережіть інструкцію з використання. Можливо, пізніше ви захочете щось у ній перечитати.

З усіх питань звертайтеся у спеціалізований магазин або в клієнтську службу компанії medi.

Допоміжними засобами компресійної терапії є, зокрема, медичні компресійні панчохи різних класів компресії, довжини та виготовлені різноманітними способами в'язання. Вони застосовуються, наприклад*, при захворюванні вен і в межах противонабрякової терапії в разі лімфедеми й/або ліпедеми.

[1] Помічники для одягання та знімання служать для захисту та зберігання матеріалу і полегшують надягання та зняття MKS. Зокрема, вони дають можливість пацієнтам з обмеженою рухливістю впоратися з матеріалами, оскільки вони мінімізують необхідні рухи та зусилля.

*Показання до медичних компресійних панчох дивитесь в інструкції щодо використання medi або mediven.

Призначення
Аксесуари : Допоміжний засіб для надягання медичних/ клінічних компресійних панчох.

Показаннями до призначення використовування помічників для одягання та знімання є, у тому числі
- паралічі
- вікові порушення
- артроз/ ревматизм
- хворобливе ожиріння
- значні негнучкості хребта / стегна / коліна
- дегенеративні захворювання рук/ кистей рук
- наслідки травм / ампутацій

[1] S2 керівництво: Медикаментозна компресійна терапія кінцівок медичними компресійними панчохами (MKS), флебологічним компресійним бинтом (PKV) та медичною адаптивною компресійною системою (MAK). Опубліковано в Інтернеті за адресою: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Глава: 2.1.3 Помічники для одягання та знімання

Протипоказання
Немає відомих протипоказань.

Важливі загальні вказівки
Щоб уникнути пошкодження тонкої трикотажної тканини та особистих травм, подбайте про гладку шкіру, доглянуті руки та нігті.

Будь ласка, викиньте виріб, як тільки ви побачите ознаки зносу або пошкодження.

Вказівка щодо зберігання
Будь ласка, зберігайте medi Arm Butler сухим та захищайте його від прямого сонячного проміння.

Як одягати ваші компресійні панчохи за допомогою medi Arm Butler?
Порада: Використовуйте текстильні або гумові рукавички medi (мал. 1).

Помістіть medi Arm Butler на стіл (мал. 2).

Порада від medi:
Помістіть не ковзаючу підкладку під medi Arm Butler (наприклад, губчасту підкладку, прогумовану тканину тощо).

Надягніть панчоху для руки над напівкруглим циліндром.

Переконайтесь, що напрямний шов зміщений на бік (мал. 3).

Оснащення для лівої руки – зліва назовні (близько напрямку 20:00 год.).

Оснащення для правої руки – праворуч назовні (близько напрямку 16:00 год.).

Тепер покладіть medi Arm Butler.

Кут стабілізує допоміжний засіб на краю столу (мал. 4).

Вставляйте руку не повертаючи рівномірно в панчоху (мал. 5 і 6).

Перевірте правильність прилягання (хід заднього шва, верхнього кінця, ліктя тощо) панчоха на руці і потягніть при необхідності липучку або кріплення наверх (мал. 7).

Порада: Текстильні або гумові рукавички medi полегшують розподіл та правильне розташування компресійних трикотажних тканин на руці чи нозі.

Як ви можете очистити medi Arm Butler?
За бажанням, ви можете очистити помічників для одягання звичайними чистячими або дезінфікуючими засобами.

Будь ласка, витріть каркас, переконавшись, що рідина не потрапила до порожнини основи штативу (5).

Матеріали
Сталь
Обробка поверхні: порошкова, біла, глянсова

Утилізація
Будь ласка, утилізуйте medi помічник для одягання у відповідних професійних пунктах збору металобрухту для подальшої переробки. Особливі вимоги щодо утилізації відсутні.

Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.

medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1, 95448 Bayreuth, Germany
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1, 95448 Байройт, Німеччина

Уповноважений представник в Україні:
ТОВ «Меді Україна»,
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,
Електронна пошта: office1@medi.ua,
тел. +38 (044) 591-11-63

Slovenščina

medi Arm Butler

Splošni napotki
Skrbno preberite vsa navodila za uporabo.
V njih imate pomembne informacije o izdelku, ravnanju, negi in odstranitvi med odpadke.

Shranite navodila za uporabo. Mogoče jih boste želeli kasneje še enkrat prebrati.

V primeru vprašanj se obrnite na specializiranega prodajalca ali službo za pomoč končnim uporabnikom podjetja medi.

Pripomočki za kompresijsko terapijo so na primer medicinske kompresijske nogavice, izdelane v različnih dolžinah, kompresijskih razredih in po postopkih pletenja, ki se uporabljajo na primer pri obolenjih venskih žil ter za edemsko terapijo pri limfedemih in lipedemih.

[1] Pripomočki za obuvanje in sezuvanje so namenjeni zaščiti in varovanju materiala nogavice ter lažjemu obuvanju in sezuvanju medicinskih kompresijskih nogavic (MKN). Zlasti pacientom z gibalnimi omejitvami omogočajo ravnanje z materiali, saj kar najbolj zmanjšajo potrebo po gibih in naporu.

* Za indikacije medicinskih kompresijskih nogavic glejte navodila za uporabo medi oziroma mediven.

Namen
Pribor : Pripomoček za oblačenje medicinskih/kliničnih kompresijskih rokavov.

Za direktivo bistvene indikacije za pripomočke za obuvanje in sezuvanje so npr.
- ohromelost
- s starostjo povezano pešanje moči
- artroza/revmatizem
- resna adipoznost
- obsežna otrdelost hrbtenice, kolka/kolena
- degenerativna obolenja dlani/v območju dlani
- posledica poškodb/amputacij

[1] Smernica S2k: Medicinska kompresijska terapija udov z medicinskimi kompresijskimi nogavicami (MKN), flebološkim kompresijskim trakom (FKT) in medicinskim adaptivnim kompresijskim sistemom (MAKS). Javno objavljena na strani: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Poglavje: 2.1.3 Pripomočki za obuvanje in sezuvanje

Kontraindikacije
Kontraindikacije niso znane.

Pomembni splošni napotki
Da ne bi poškodovali drobne pletenine in bi preprečili poškodbe, poskrbite za gladko kožo ter negovane dlani in nohte.

Izdelek zavrzite, takoj ko kaže znake obrabe ali poškodb.

Napotek za shranjevanje
Pripomoček medi Arm Butler hranite na suhem in ga zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.



Kako si s pripomočkom medi Arm Butler nadenete kompresijski rokav?
Namig: Uporabite tekstilne ali gumijaste rokavice znamke medi (slika 1).

Pripomoček medi Arm Butler postavite na mizo (slika 2).

Namig proizvajalca medi:
Pod pripomoček medi Arm Butler dajte podlogo, ki ne drsi (npr. gobasto krpo, gumirano tkanino itd.)

Rokav poveznite čez polkrožni valj.

Pazite, da bo šiv ob strani (slika 3).

Pripomočki za levo roko – levo navzven (pribl. proti položaju kazalca ob 20 h)

Pripomočki za desno roko – desno navzven (pribl. proti položaju kazalca ob 16 h)

Zdaj pripomoček medi Arm Butler položite na mizo.

Kotni del stabilizira pripomoček na robu mize (slika 4).

Roko enakomerno, ne da bi jo sukali, vstavite v rokav (slika 5 in 6).

Še enkrat preverite, ali je položaj rokava pravilen (potek šiva na hrbtni strani, zgornji zaključek, komolec itd.) in po potrebi odvihajte oprijemalni trak ali pritrdilni del (slika 7).

Namig: Tekstilne in gumijaste rokavice vam olajšajo porazdelitev in pravilno določanje položaja kompresijskih pletenin na roko ali nogo.

Kako lahko čistite pripomoček medi Arm Butler?
Po želji lahko pripomoček za sezuvanje čistite z običajnimi čistili ali razkužili.

Obrišite ogrodje in pazite, da pri tem tekočina ne pride v votel prostor talnega ogrodja (5).

Sestava materiala
Jeklo
Obdelava: prašno lakirano, belo, sijoče

Odstranitev med odpadke
Pripomoček za sezuvanje odložite strokovno na ustreznem zbirnem mestu za staro kovino. Ni posebnih zahtev za odlaganje med nevarne odpadke.

medi Arm Butler

Všeobecné upozornenia
Kompletne a pozorne si prečítajte návod na použitie. Obsahuje pre Vás dôležité informácie týkajúce sa samotného produktu, zaobchádzania s ním, starostlivosti a likvidácie.

Návod na použitie si odložte. Možno by ste si neskôr radi ešte niečo prečítali.

V prípade otázok sa prosím obráťte na špecializovanú predajňu alebo servis firmy medi pre konečného spotrebiteľa.

Pomôckami kompresívnej terapie sú o.i. zdravotné kompresívne pančuchy, ktoré sa vyrábajú v rôznych dĺžkach, kompresívnych triedach a úpletových postupoch a používajú sa napr.* pri ochoreniach žíl a na terapiu lymfatických edémov a/alebo lipoedémov.

[1] Obliekacie a vyzliekacie pomôcky slúžia na ochranu a šetrenie pančuchového materiálu a uľahčujú obliekanie a vyzliekanie zdravotných kompresných pančúch (ZKP). Hlavne pacientom s pohybovými obmedzeniami umožňujú zaobchádzanie s materiálmi, pretože minimalizujú pohybovú a silovú náročnosť.

* Indikácie pri zdravotnej kompresívnej pančuche pozri návod na použitie medi resp. mediven.

Informácia o účele použitia
Príslušenstvo &: Obliekacia pomôcka pre zdravotnícke/ klinické kompresívne návleky na ramená.

Indikácie pre obliekacie/ vyzliekacie pomôcky, relevantné pre predpis, sú o.i.
- ochrnutia
- vekom podmienené úbytky sily
- artróza / reuma
- obezita per magna
- rozsiahle znehybnenia chrbtice / bedier / kolien
- degeneratívne ochorenia rúk / v oblasti rúk
- následky zranení / amputácií

[1] Smernica S2k: Zdravotná kompresívna liečba končatín so Zdravotnou kompresnou pančuchou (ZKP), Flebologickým kompresným obväzom (FKO) a Zdravotnými adaptívnymi kompresnými systémami (ZAKS). Zverejnené online na: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Kapitola: 2.1.3 Obliekacie a vyzliekacie pomôcky

Kontraindikácie
Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Dôležité všeobecné upozornenia
Aby sa predišlo poškodeniu jemnej pleteniny a zraneniam, dbajte prosím na to, aby ste mali hladkú pokožku, pestované ruky a nechty na rukách.

Produkt zlikvidujte ihneď ako sa na ňom prejaví opotrebovanie alebo poškodenie.

Pokyn pre skladovanie
Uchovávajte medi Arm Butler na suchom mieste a chráňte ho pred priamym slnečným žiarením.



Ako si oblečiete kompresívny návlek na ramená pomocou medi Arm Butler?
Tip: Používajte textilné alebo gumené rukavice medi (obr. 1).

Položte medi Arm Butler na stôl (obr. 2).

Tip medi:
Položte pod medi Arm Butler protišmykovú podložku (napr. hubku, pogumovanú látku atď.).

Návlek na ramená vyhrňte do polkruhového valca.

Dávajte pozor na to, aby bol šev posunutý nabok (obr. 3).

Zabezpečenie ľavého ramena – doľava smerom von (cca 20:00h).

Zabezpečenie pravého ramena – doprava smerom von (cca 16:00h).

Pomôcku medi Arm Butler teraz preložte.

Uhol stabilizuje obliekaciu pomôcku na okraji stola (obr. 4).

Rameno nasúvajte rovnomerne, bez otáčania, do návleku na ramená (obr. 5 a 6).

Ešte raz skontrolujte správne nasadenie návleku na ramená (polohu zadného švíka, horné ukončenie, ohyb lakťa atď.) a v prípade potreby vyklopte priľnavý pásik alebo upevnenie hore (obr. 7).

Tip: Textilné a gumené rukavice medi Vám uľahčia rozloženie a uvedenie kompresívnych pletenín do správnej polohy na ramene resp. na nohe.

Ako vyčistíte medi Arm Butler?
Ak si to želáte, môžete vašu vyzliekaciu pomôcku očistiť bežne predávanými čistiacimi a dezinfekčnými prostriedkami.

Konštrukciu utrite a dbajte na to, aby sa pritom do dutého priestoru rúrového podstavca (5) nedostala žiadna kvapalina.

Zloženie materiálu
Oceľ
Ďalšie spracovanie: práškované povrstvenie, biele, lesklé

Likvidácia
Pomôcku na vyzliekanie medi zlikvidujte na príslušnom mieste pre zber starých kovov. Neexistujú žiadne zvláštne kritériá pre likvidáciu ako špeciálneho odpadu.

Norsk

medi Arm Butler

Generell informasjon
Les bruksanvisningen fullstendig og grundig.
Den inneholder viktig informasjon for deg om selve produktet, håndtering, pleie og avfallsbehandling.

Oppbevar bruksanvisningen. Du vil kanskje lese den enda en gang på et senere tidspunkt.

Dersom du har spørsmål, kan du kontakte forhandleren eller medi-sluttforbrukerservice.

Hjelpemidler til kompresjonsbehandling omfatter bl.a. medisinske kompresjonsstrømper, som leveres i forskjellige lengder, komprimeringsklasser og strikkemetoder. De brukes f.eks. ved* sykdommer i veneblodkar og til ødembehandling ved lymfe- og/eller lipødemer.

[1] Hjelpemidler for å ta på og av brukes til å beskytte og skåne strømpematerialet og gjøre det lettere å ta på og av MKS. Spesielt gjør de det mulig for pasienter med begrenset mobilitet å håndtere materialene, fordi de minimerer bevegelsesinnsats og krefter.

* Indikasjoner for medisinske kompresjonsstrømper, se bruksanvisning for medi eller mediven.

Bruksformål
Tilbehør : Hjelpemiddel til å ta på medisinske/kliniske kompresjonsstrømper.

Forskrivningsrelevante indikasjoner for hjelpemidler til å ta på og av er bl.a.
- lammelser
- aldersrelaterte svekkelser
- slitasjegikt/revmatisme
- sykelig overvekt
- omfattende stivhet i ryggrad/ hofte/knær
- degenerative sykdommer i hender / i håndområdet
- konsekvens av skader/ amputasjoner

[1] S2k retningslinje: Medisinsk kompresjonsbehandling av ekstremitetene med medisinske kompresjonsstrømper (MKS), flebologisk kompresjonsforbinding (FKF) og medisinsk adaptive kompresjonssystemer (MAK). Publisert på\ nettet på: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Kapittel: 2.1.3 Hjelpemidler til å ta på og av

Kontraindikasjoner
Det finnes ingen kjent kontraindikasjoner.

Viktig generell informasjon
For å unngå skader på det fine strikkede stoffet og personskader må du sørge for glatt hud, velpleide hender og negler.

Kast produktet straks det viser tegn på slitasje eller skader.

Lagringsanvisning
Oppbevar medi Arm Butler tørt og beskyttet mot direkte sollys.



Hvordan tar du på kompresjonsstrømpen med medi Arm Butler?
Tips: Bruk medi tekstil- eller gummihansker (Fig. 1).

Plasser medi Arm Butler på et bord (Fig. 2).

medi-tips:
Legg et sklisikkert underlag under medi Arm Butler (f.eks. svampklut, gummiert stoff e.l.).

Tre armstrømpen over den halvsirkelformede sylinderen.

Kontroller at sømføringen blir forskjøvet sideveis (Fig. 3).

Armforsyninger til venstre arm – til venstre på utsiden (ca. kl. 20:00).

Armforsyninger til høyre arm – til høyre på utsiden (ca. kl.16:00).

Legg deretter på medi Arm Butler.

Vinkelen stabiliserer hjelpemiddelet til å ta på, på bordkanten (Fig. 4).

Før armen jevnt, uten å vri den, inn i armstrømpen (Fig. 5 og 6).

Kontroller riktig passform en gang til (føringen av sømmen på baksiden, øvre avslutning, albue osv.) på armstrømpen, og brett evt. opp borrelåsbåndet eller festingen opp (Fig. 7).

Tips: medi tekstil- og gummihansker gjør det enklere for deg å fordele og posisjonere kompresjonsstrømpen på armen eller benet.

Hvordan kan du rengjøre medi Arm-butleren?
Om ønskelig kan du rengjøre hjelpemidler til å ta på med vanlige rengjøringsmidler eller desinfeksjonsmidler.

Tørk av stativet og sørg for at ingen væsker kommer inn i hulrommet på stativfundamentet (5).

Materialsammensetning
Stål
Overflatebehandling: pulverbelagt, hvitt, skinnende

Avfallsbehandling
medi hjelpemiddelet til å ta på må avfallsbehandles profesjonelt og innleveres på et egnet innsamlingspunkt for avfall. Det er ingen spesielle kriterier for avfallsbehandling som spesialavfall.

Suomi

medi Arm Butler

Yleisiä ohjeita
Ennen käyttöönottoa pyydämme perehtymään käyttöohjeeseen huolellisesti.
Se sisältää tärkeitä tuotteeseen, käsittelyyn, hoitoon ja hävittämiseen liittyviä tietoja.

Käyttöohje on säilytettävä huolella. Siinä olevia tietoja on voitava lukea myös myöhempänä ajankohtana.

Mikäli ilmenee lisäkysyttävää, voit kääntyä erikoisliikkeen tai loppukäyttäjille suunnatun medi-tukipalvelun puoleen.

Kompressioterapian apuvälineitä ovat muun muassa lääkinnälliset hoitosukat (tukisukat), joita on saatavana eri pituisina, eri puristusvoimilla ja eri kudostyypeillä, ja joita käytetään esimerkiksi *laskimoiden vajaatoiminnan hoitoon sekä turvotuksen hoitoon lymfa- ja/tai lipödeemassa.

[1] Pukemisen ja riisumisen apuvälineet on tarkoitettu suojaamaan ja suojelemaan sukan materiaalia ja helpottamaan lääkinnällisen hoitosukan (LH) pukemista ja riisumista. Ne mahdollistavat materiaalien käsittelyn erityisesti liikkumisrajoitteisilla potilailla, koska ne minimoivat tarvittavat liikkeet ja tarvittavan voiman.

*Katso lääkinnällisen hoitosukan käyttöä koskevat indikaatiot medi- tai mediven-käyttöohjeesta.

Käyttökohde
Lisävarusteet &: Lääkinnällisten/kliinisten hoitohihojen pukemisen apuväline.

Pukemisen ja riisumisen apuvälineiden indikaatioita ovat määräyksen mukaisesti muun muassa seuraavat
- halvaantuminen
- ikääntymiseen liittyvä voimien vähentyminen
- nivelrikko/reuma
- adipositas permagna
- selkärangan/lantion/polven huomattava jäykistyminen
- käsiä / käsien aluetta rappeuttavat sairaudet
- loukkaantumisten/amputointien seuraukset

[1] S2k-suuntaviiva: Raajojen lääkinnällinen kompressioterapia, jossa käytetään lääkinnällistä hoitosukkaa (KLH), kompressiosidettä laskimoiden hoitoon (LH) ja lääkinnällisiä adaptiivisia kompressiojärjestelmiä (LAK). Julkaistu osoitteessa: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Luku: 2.1.3 Pukemisen ja riisumisen apuvälineet

Kontraindikaatiot (vasta-aiheet)
Vasta-aiheita ei ole tiedossa.

Tärkeitä yleisiä ohjeita
Loukkaantumisen ja ohuen neuloksen vioittumisen välttämiseksi on huolehdittava sileästä ihosta, hoidetuista käsistä ja sormenkynsistä.

Poista tuote välittömästi käytöstä, jossa siinä on merkkejä kulumisesta tai vioittumisesta.

Varastointiohje
Säilytä medi Arm Butler kuivana ja suojaa sitä suoralta auringonvalolta.

Miten hoitohiha puetaan medi Arm Butler -apuvälineen avulla?
Vinkki: Käytä medi-tekstiili- tai

kumikäsinettä (kuva 1).

Aseta medi Arm Butler pöydälle (kuva 2).

medi-vinkki:
Laita medi Arm Butler -apuvälineen alle luistamaton alusta (esim. sieniliina, kumipintainen kangas jne.).

Työnnä hoitohiha puolipyöreän lieriön päälle.

Huolehdi siitä, että sauma tulee sivulle (kuva 3).

Vasemman käden hiha – vasemmalle ulospäin (noin klo 20.00 kohdalle).

Oikean käden hiha – oikealle ulospäin (noin klo 16.00 kohdalle).

Kumoa medi Arm Butler.

Kulmaosan ansiosta apuväline pysyy paikoillaan pöydän reunassa (kuva 4).

Työnnä käsivarsi tasaisesti ja kiertämättä hoitohihaan (kuvat 5 ja 6).

Tarkista hihan oikea istuvuus vielä kerran (takaosan sauman kulku, yläreuna, kyynärpää jne.) ja kiepauta tarvittaessa kiinnitysnauha tai kiinnike ylös (kuva 7).

Vinkki: medi-tekstiili- tai kumikäsineet helpottavat kompressioneuloksen levittämistä ja oikeaa paikoittamista käsivarteen tai jalkaan.

Miten medi Arm Butler voidaan puhdistaa?
Voit halutessasi puhdistaa pukemisvälineen tavallisilla puhdistus- tai desinfiointiaineilla.

Pyyhi teline ja huolehti siitä, että jalustaosan (5) onttoon osaan ei jää nestettä.

Materiaalin koostumus
Teräs
Käsittely: pulveripinnoitellu, valkoinen, kiiltävä

Hävittäminen
Hävitä medi-pukemisväline asianmukaisella tavalla toimittamalla se romumetallien keräyspisteeseen. Erityisvaatimuksia vaarallisena jätteenä hävittämisen suhteen ei ole.

كيفية ارتداء الأكمام الضاغطة باستخدام medi Arm Butler
نصيحة: استخدم قفازات medi النسيجية أو المطاطية (الشكل 1).

ضع medi Arm Butler على الطاولة (الشكل 2).

نصيحة medi:
ضع قاعدة مانعة للانزلاق (مثل قماشة إسفنجية أو مطاطية أو غير ذلك) أسفل medi Arm Butler.

لفّ الكمّ الضاغط على الأسطوانة نصف الدائرية.

يرجى التأكد من أن تكون الدرزة جانبية (الشكل 3).

الكم الضاغط لليد اليسرى – نحو اليسار إلى الخارج (باتجاه الساعة ٨ تقريبًا).

الكم الضاغط لليد اليمنى – نحو اليمين إلى الخارج (باتجاه الساعة ٤ تقريبًا).

اقلب medi Arm Butler.

تثبّت الزاوية الأداة المساعدة في ارتداء الكم عند حافة الطاولة (الشكل 4).

أدخل يدك بالتساوي في الكم الضاغط، ودون أن تلفها (الشكلان 5 و6).

تأكد من وضعية الكم الضاغط مرة أخرى (مسار الدرزة الخلفية، القفل العلوي، الكوع، وغير ذلك) واقلب شريط منع الانزلاق أو المثبّت نحو الأعلى حسب الاقتضاء (الشكل 7).

نصيحة: تسهّل قفازات medi النسيجية والمطاطية توزيع الأقمشة المحبوكة المضغوطة على الذراع والساق، وتساعد في وضعهما وضعية صحيحة.

كيفية تنظيف medi Arm Butler
يمكنك تنظيف الأداة المساعدة عند الرغبة باستخدام المنظفات أو المطهرات المتاحة.

يرجى مسح الهيكل والانتباه إلى عدم دخول أي سائل إلى جوف القضيب القاعدي (5).

تكوين المواد
فولاذ
التجهيزات الإضافية: مغلف بمسحوق، أبيض، لامع

التخلص من المنتج
يرجى التخلص من أداة medi المساعدة حسب الأصول في نقاط الجمع الخاصة بالخردة المعدنية. لا توجد معايير محددة للتخلص من المنتج مع النفايات الخاصة.

medi Arm Butler

إرشادات عامة
يرجى قراءة دليل الاستخدام بحرص وعناية إذ يحتوي على معلومات تهمك حول المنتج ذاته وكيفية استعماله والعناية به والتخلص منه.

احتفظ بدليل الاستخدام فربما ترغب بقراءته مرة أخرى لاحقًا.

إن كانت لديك أي أسئلة، يرجى الاتصال بالوكالة الأقرب إليك أو بخدمة المستهلك في medi.

تأتي أدوات العلاج بالضغط بعدة أنواع من بينها الجوارب الطبية الضاغطة المصنعة بأطوال ودرجات ضغط وأنواع حياكة مختلفة، والمستخدمة في حالة الإصابة بأمراض الأوعية الدموية أو علاج الوذمة اللمفية و/ أو الوذمة الشحمية على سبيل المثال.

[1] تستخدم أدوات المساعدة على الارتداء والخلع في حماية المواد التي صنع منها الجراب والحفاظ عليها، وتسهل ارتداء الجراب الطبي الضاغط (MKS) وخلعه. تمكّن هذه الأدوات المرضى الذين يعانون من صعوبات في الحركة على وجه الخصوص من التعامل مع المنتجات، لأنها تقلل من الحركة والجهد المطلوبين.

* للاطلاع على دواعي استعمال الجوارب الضاغطة الطبية انظر تعليمات استخدام medi و/ أو mediven.

غرض الاستعمال
الكماليات ⓐ: أداة المساعدة في ارتداء الكم الضاغط الطبي/ السريري.

تشمل دواعي الاستعمال ذات الصلة باللائحة للاستخدام الأدوات المساعدة على الارتداء والخلع ما يلي
- حالات الشلل
- ضعف القوى المرتبط بالسن
- الفصال/ الروماتيزم
- السمنة المفرطة
- التصلب الشديد في العمود الفقري والورك والركبة
- الأمراض الانتكاسية في اليد/ منطقة اليد
- آثار الإصابات/ البتر

[1] المبدأ التوجيهي S2k: العلاج الطبي للأطراف بالضغط باستخدام الجوارب الطبية الضاغطة (MKS)، والرباطات الوريدية الضاغطة (PKV)، وأنظمة الضغط التكييفية الطبية (MAK). متاح على الإنترنت عبر: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
الفصل: 2.1.3 أدوات المساعدة على الارتداء والخلع

موانع الاستعمال
لا توجد أي موانع استعمال معروفة.

ملاحظات عامة هامة
لتجنب تلف النسيج الناعم والإصابات، احرص على أن تكون البشرة ناعمة، واعتنِ بيديك وأظافرك.

يرجى التخلص من المنتج بمجرد ظهور علامات التآكل أو التلف.

تعليمات التخزين
يرجى الاحتفاظ بـmedi Arm Butler جافة وحمايتها من أشعة الشمس المباشرة.

Ελληνικά

medi Arm Butler

Γενικές υποδείξεις
Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες χρήσης.
Οι οδηγίες αυτές περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες για εσάς σχετικά με το ίδιο το προϊόν, τον χειρισμό, την περιποίηση και την απόρριψη.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Μπορεί να τις χρειαστείτε ξανά κάποια άλλη στιγμή.

Σε περίπτωση αποριών, απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή το τμήμα εξυπηρέτησης τελικών καταναλωτών της medi.

Βοηθητικά μέσα για την αποσυμφορητική θεραπεία είναι, μεταξύ άλλων, οι κάλτσες συμπίεσης, οι οποίες διατίθενται σε διάφορα μήκη, κατηγορίες συμπίεσης και πλέξεις, και χρησιμοποιούνται για παράδειγμα σε* παθήσεις των φλεβικών αγγείων ή στη θεραπεία λεμφοιδημάτων και/ή λιποιδημάτων.

[1] Τα βοηθήματα εφαρμογής και αφαίρεσης χρησιμεύουν στην προστασία και τη συντήρηση του υλικού της κάλτσας διευκολύνοντας την εφαρμογή των ιατρικών καλτσών συμπίεσης (ΙΚΣ). Επιτρέπουν κυρίως σε ασθενείς με περιορισμούς στην κίνηση να χειρίζονται υλικά, καθώς ελαχιστοποιούν την απαιτούμενη κίνηση και δύναμη.

*Για ενδείξεις των ιατρικών καλτσών συμπίεσης βλ. οδηγίες χρήσης της medi / mediven.

Προοριζόμενη χρήση
Αξεσουάρ : Βοήθημα εφαρμογής για ιατρικά/κλινικά μανίκια συμπίεσης βραχίονα.

Οι σχετικές με την ιατρική εντολή ενδείξεις για τα βοηθήματα εφαρμογής και αφαίρεσης είναι μεταξύ άλλων οι εξής
- Παραλύσεις
- Μείωση των δυνάμεων λόγω ηλικίας
- Αρθρίτιδα / Ρευματισμοί
- Παχυσαρκία τρίτου βαθμού
- Εκτεταμένες αγκυλώσεις της σπονδυλικής στήλης, των ισχίων και των γονάτων
- Εκφυλιστικές παθήσεις των χεριών / στην περιοχή των χεριών
- Επιπτώσεις τραυματισμών / ακρωτηριασμών

[1] S2k-Οδηγία: Ιατρική θεραπεία συμπίεσης των άκρων με ιατρική κάλτσα συμπίεσης (ΙΚΣ), Φλεβολογικός επίδεσμος συμπίεσης (ΦΕΣ)και Ιατρικά προσαρμοστικά συστήματα συμπίεσης (ΙΠΣΣ). Δημοσιεύθηκε online στη σελίδα: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Κεφάλαιο: 2.1.3 Βοηθήματα εφαρμογής

Αντενδείξεις
Δεν έχουν αναφερθεί αντενδείξεις.

Σημαντικές γενικές υποδείξεις
Προς αποφυγή ζημιών στο λεπτό πλεκτό και τραυματισμών, φροντίζετε το δέρμα να είναι λείο και τα χέρια και τα νύχια περιποιημένα.

Απορρίψτε το προϊόν αμέσως μόλις παρατηρήσετε ίχνη φθοράς ή ζημιές.

Υπόδειξη αποθήκευσης
Φυλάτε στεγνή τη συσκευή μπάτλερ της medi Arm Butler και προστατευμένη από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία.

Πως φοράτε το μανίκι συμπίεσης βραχίονα με το medi Arm Butler;
Συμβουλή: Χρησιμοποιείτε τα υφασμάτινα ή λαστιχένια γάντια της medi (Εικ. 1).

Βάλτε το medi Arm Butler επάνω σε ένα τραπέζι (Εικ. 2).

Συμβουλή της medi:
Κάτω από το medi Arm Butler τοποθετήστε μια αντιολισθητική βάση (π.χ. σπογγοπετσέτα, ελαστικό ύφασμα, κτλ..).

Βάλτε το μανίκι βραχίονα πάνω από τον ημικυκλικό κύλινδρο.

Ο οδηγός ραφής μετατοπίζεται προς το πλάι (Εικ. 3).

Φροντίδα αριστερού βραχίονα – προς τα αριστερά έξω (περ. 20:00).

Φροντίδα δεξιού βραχίονα – προς τα δεξιά έξω (περ. 16:00).

Τώρα γυρίστε το medi Arm Butler.

Η γωνία σταθεροποιεί το βοήθημα εφαρμογής στην άκρη του τραπεζιού (Εικ. 4).

Περάστε τον βραχίονα ομοιόμορφα, χωρίς να τον γυρίσετε, μέσα στο μανίκι (Εικ. 5 και 6).

Ελέγξτε ξανά τη σταθερότητα (πορεία της πίσω ραφής, επάνω κλείσιμο, εσωτερική καμπή του αγκώνα, κτλ.) του μανικιού συμπίεσης και σηκώστε το αντιολισθητικό άκρο ή το στήριγμα (Εικ. 7).

Συμβουλή: Τα υφασμάτινα ή λαστιχένια γάντια της medi επιτρέπουν την κατανομή και τη σωστή τοποθέτηση των πλεκτών ειδών συμπίεσης στον βραχίονα ή το πόδι.

Πώς μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή medi Arm Butler;
Εάν θέλετε, μπορείτε να καθαρίσετε τη βοηθητική συσκευή με κοινά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά.

Σκουπίστε τον σκελετό φροντίζοντας να μην εισέρχεται υγρασία στην κοιλότητα της βάσης στήριξης (5).

Σύνθεση υλικού
Χάλυβας
Περαιτέρω επεξεργασία:
επίστρωση με σκόνη, λευκό, γυαλιστερό

Απόρριψη
Απορρίπτετε σωστά τη βοηθητική συσκευή της medi σε αντίστοιχα σημεία συλλογής μεταλλικών αποβλήτων.
Δεν υπάρχουν συγκεκριμένα κριτήρια απόρριψης ως τοξικά απόβλητα.

日本語

medi Arm Butler

一般的な注意事項
取扱説明書をよくお読みください。製品自体、取扱い、お手入れ、および廃棄に関して、あなたにとって重要な情報を含んでいます。

本取扱説明書は保管しておいてください。後になって、取扱説明書をもう一度読み直すことがあるかもしれません。

ご不明な点については製品をお買い上げになった専門店またはメディ社のエンドユーザーサービスまでお問い合わせください。

圧迫治療用の補助具としては、さまざまな丈、圧迫力クラスおよび編み方で製造された医療用弾性ストッキングが特に挙げられ、例えば、* 静脈血管の疾患時やリンパ浮腫および/または脂肪性浮腫のむくみ治療などに利用されています。

[1] 着脱補助具は、ストッキング素材を保護し、長持ちさせるのに役立ちます。またMKSの着脱を容易にします。それは、必要な動きと力を最小限にしますので、特に運動に制約のある患者が、その素材を扱うことを可能にします。

* 医療用弾性ストッキングの適応症については、メディまたはメディベンの取扱説明書を参照してください。

用途
付属品 ⊛: 医療/病院用弾性アームストッ キングの装着補助。

着脱補助について規則が関連する適応症には、とりわけ以下のようなものがあります
- 麻痺
- 老化に伴う力の低下
- 関節症/リューマチ
- 高度肥満
- 広範囲に及ぶ脊柱/腰部/膝関節の硬直
- 手/手の範囲の変性疾患
- 負傷/切断術の結果

[1] S2kガイドライン：医療用弾性ストッキング（MKS）、静脈圧迫包帯（PKV）、および医療用順応圧迫システム（MAK）による医療的四肢圧迫治療。
オンラインで公開：https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
章：2.1.3 着脱補助

禁忌
わかっている禁忌はありません。

重要な一般的な注意事項
繊細なニットの損傷と負傷を防ぐためには、皮膚が滑らかであるか、手および足爪が手入れされているかに注意してください。

摩耗現象や損傷が認められた場合、直ちに製品を廃棄してください。

保管に関するご注意
medi Butlerは乾燥した状態で保管し、直射日光に当たらないように保護してください。

medi Arm Butlerを使用した弾性アームストッキングの装着法。
ヒント：medi製繊維またはゴム手袋を使用してください（図1）。

medi Arm Butlerをテーブルの上に立てます（図2）。

mediヒント：
medi Arm Butlerの下に滑りにくい下敷き（例えば、スポンジクロス、ゴム混紡生地等）を敷きます。

アームストッキングを半円形シリンダー上にかぶせます。

縫い目が脇に移ることに注意してください（図3）。

左腕のための腕の扱い – 左外側へ（およそ20時）。

右腕のための腕の扱い – 右外側へ（およそ16時）。

ここでmedi Arm Butlerをまとわせます。

角度が、テーブルエッジの着用補助具を安定させます（図4）。

腕を回転させずにアームストッキングに均等に導きます（図5および6）。

アームストッキングが適切な位置に来ていること（後ろ側の縫い目、上のへり、肘窩等の進行）を今一度チェックし、必要に応じてグリップベルトまたは固定具を高く展開します（図7）。

ヒント：medi製繊維・ゴム手袋は、アームストッキングは、圧縮性編地を腕または脚に配分し、適切な位置に配置するのを容易にします。

medi Arm Butlerの清掃方法。
ご希望により、装着補助具を市販の清掃剤または殺菌剤で清掃することができます。

枠を拭きますが、その際にベースレベル (5) の隙間に液が入らないように気をつけます。

材料組成
スチール
追加加工：パウダーコーティング、白色、光沢

廃棄について
メディ製装着補助具は、くず鉄用の収集場所に適切に廃棄します。
廃棄する際には、特殊ごみとしての特別な基準はありません。

medi Arm Butler

Instrucțiuni generale
Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare complet și cu atenție. Ele cuprind informații importante pentru dumneavoastră referitor la produsul în sine, manipularea, îngrijirea și eliminarea sa ca deșeu.

Păstrați instrucțiunile de utilizare. Poate veți dori să mai citiți încă o dată ceva, într-un moment mai îndepărtat în timp.

În caz de întrebări, vă rugăm adresați-vă magazinului de specialitate de la care ați cumpărat produsul sau la service-ul medi pentru clienții finali.

Mijloace ajutătoare ale terapiei de compresiune sunt printre altele ciorapii de compresiune medicinali care sunt fabricați în diferite lungimi, clase de compresiune și procedee de tricotare și care își găsesc utilizarea de exemplu* la îmbolnăvirea vaselor venoase și pentru terapia edemelor la edemele limfatice și/sau lipoedeme.

[1] Dispozitivele de ajutor la îmbrăcare și dezbrăcare servesc la protejarea și menajarea materialului ciorapului și facilitează îmbrăcarea și dezbrăcarea ciorapului medical de compresie (CMC). Ele permit în special pacienților care au mobilitatea limitată manevrarea materialelor cu o mișcare și un efort minime.

* Indicații ale ciorapului medicinal de compresiune – vedeți instrucțiunile de utilizare medi respectiv mediven.

Destinația utilizării
Accesorii &: Dispozitiv de ajutor la îmbrăcare pentru ciorapi de compresie medicali/clinici.

Indicații relevante privind prescripțiile pentru dispozitivele de ajutor la îmbrăcare și dezbrăcare sunt printre altele
- Paralizii
- Reducerea forței datorată vârstei
- Artroză/ Reumatism
- Adipositas per magna
- Rigidizări extinse ale coanei vertebrale / șoldului, articulației genunchiului
- Maladii degenerative ale mâinilor / în zona mâinilor
- Urmări ale rănilor / amputațiilor

[1] Linia directoare S2k: Terapia medicală prin compresie a extremităților cu ciorap medical de compresie (CMC), bandaj de compresie flebologic (BCF) și sisteme de compresie medicale adaptive (SCMA). Publicat online pe: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Capitolul: 2.1.3 Îmbrăcarea și dezbrăcarea

Contraindicații
Nu sunt cunoscute contraindicații.

Instrucțiuni generale importante
Pentru a evita daunele la tricotul de finețe și vătămări, vă rugăm să acordați atenție unghiilor îngrijite ale degetelor de la mâini și picioare precum și la o piele netedă pe călcâie.

Vă rugăm să eliminați imediat produsul ca deșeu la apariția semnelor de uzură sau deteriorare.

Indicații de păstrare (depozitare)
Vă rugăm să păstrați medi Arm Butler uscat și protejat de radiația solară directă.



Cum îmbrăcați ciorapul compresiv cu ajutorul dispozitivului medi Arm Butler?
Sfat: Folosiți mănuși medi Textil- sau de cauciuc (fig. 1).

Așezați medi Arm Butler pe o masă (fig. 2).

Sfat medi:
Puneți sub medi Arm Butler o bază antifricțiune (de ex. prosop de burete, pânză cauciucată etc.).

Răsfrângeți ciorapul de braț peste cilindrul semirotund.

Aveți grijă la această operație, ca ghidajul cusăturii să fie deplasat lateral (fig. 3).

Tratamentul brațului stânga – spre stânga exterior (cca. 20:00h).

Tratamentul brațului dreapta – spre dreapta exterior (cca. 16:00h).

Acum aplicați medi Arm Butler.

Colțarul stabilizează dispozitivul de ajutor la îmbrăcare la marginea mesei (fig. 4).

Introduceți brațul uniform, fără să îl răsuciți, în ciorapul pentru braț (fig. 5 și 6).

Controlați încă o dată așezarea corectă (pozarea cusăturii din spate, deschiderea superioară, curbura cotului etc.) a ciorapului pentru braț și eventual răsfrângeți în sus banda de prindere sau fixarea (fig. 7).

Sfat: Mănușile medi Textil- și de cauciuc vă facilitează distribuirea și poziționarea corectă a împletiturii compresive pe braț respectiv picior.

Cum puteți curăța dispozitivul medi Arm Butler?
Puteți să vă curățați dispozitivul de ajutor la îmbrăcare cu agenți de curățare sau dezinfectare uzuali comerciali.

Vă rugăm ștergeți cadrul și acordați atenție ca să nu pătrundă niciun fel de lichid în spațiul gol al planului de așezare a cadrului (5).

Compoziția materialului
Oțel
Prelucrare în continuare: acoperit în strat cu pulbere, alb, lucios

Eliminarea ca deșeu
Vă rugăm eliminați ca deșeu dispozitivul de ajutor la îmbrăcare în mod regulamentar la locurile de colectare corespunzătoare pentru metalul uzat.
Nu există criterii speciale pentru eliminarea ca deșeu special.

中文

medi Arm Butler

基本提示
请您完整并仔细阅读本使用说明书。
其中包含有关产品特性、使用、维护和废弃处理的重要信息。

请妥善保存使用说明书，以备日后需要时查阅。

如有疑问，请咨询经销商或 medi 最终消费者服务部。

压力疗法的辅助工具主要包括以不同长度、不同压力等级和针织方法制就的医用压力袜，广泛用于例如* 静脉血管疾病以及淋巴水肿和/或脂肪水肿的水肿治疗。

[1] 穿脱辅助工具有助于保护和轻柔处理压力袜（德语缩写：MKS）袜身材料并方便穿脱。它们特别适用于使行动受限的患者得以顺利使用产品，因为活动和用力消耗可以减至最小。

* 医用压力袜的适应症请参见 medi 或 mediven 使用说明。

用途
附件 ⊗：医用/临床压力手臂套穿戴辅助
用具。

法规规定的穿脱辅助工具适应症主要包括
- 瘫痪
- 因衰老而导致的力量下降
- 骨关节炎/风湿病
- 重度肥胖症
- 脊柱关节/髋关节/膝关节持续硬化
- 双手/手部区域退行性疾病
- 损伤/截肢后果

[1] 德国 S2k 指南：使用医用压力袜（德语缩写：MKS）、静脉加压绷带（德语缩写：PKV）和医用自适应加压系统（德语缩写：MAK）对四肢实施医学压力疗法。
在线发布于：https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
章节：2.1.3 穿脱辅助工具

禁忌症（禁忌征候）
无已知禁忌症。

重要的基本提示
为了防止对精细编织物造成损坏以及避免受伤，请注意确保皮肤平整、双手充分保养、指甲圆滑。

~~一旦出现磨损迹象或破损，请立即~~将产品废弃处理。

存放提示
请将 medi Arm Butler 存放在干燥环境中并防止阳光直射。



如何借助 medi Arm Butler 戴上压力手臂套？
提示：使用 medi 织物或橡胶手套（图 1）。

将 medi Arm Butler 置于桌上（图 2）。

medi 提示：
在 medi Arm Butler 下方铺设防滑垫（例如海绵布、橡胶涂层布等）。

将手臂套外翻套到半圆柱体上。

请注意确保接缝位于侧面（图 3）。

左臂手臂压力服 – 朝向左外侧（约 8 点钟方向）

右臂手臂压力服 – 朝向右外侧（约 4 点钟方向）

现在请将 medi Arm Butler 翻面放置。

角撑架使穿戴辅助用具稳定在桌沿上（图 4）。

将手臂匀速伸入手臂套，请勿使其拉伸（图 5 和 6）。

再次检查手臂套位置是否正确（背面接缝走向、上部闭合件、肘部），必要时将粘合扣或固定扣掀起（图 7）。

提示：medi 织物和橡胶手套可方便您分配及在手臂上或腿上正确定位压力编织物。

如何清洗 medi Arm Butler?
如有需要，可使用市售清洁剂或消毒剂清洁穿袜辅助工具。

请擦干支架，同时注意支撑面 (5) 的空腔内不得进入液体。

材料成分
钢
处理工艺：粉末喷涂，白色，光亮

废弃处理
请在相应的废金属回收站按照专业技术要求对 medi 穿袜辅助工具进行废弃处理。
无作为特殊废弃物的特别回收处理标准。

Български

medi Arm Butler

Общи указания
Прочетете упътването за употреба изцяло и внимателно. То съдържа важна информация за всичко около самия продукт, работата с него, поддръжката и изхвърлянето.

Запазете упътването за употреба. Може би по-късно отново ще искате да прочетете нещо.

При въпроси се обръщайте към специализирания магазин или към сервизната служба за крайни потребители на medi.

Медицинските компресионни чорапи са помощни средства за компресивна терапия. Те се произвеждат с различна дължина, класове на компресия и методи на изплитане и намират приложение например при* заболявания на вените и терапия на отоците при хроничен лимфедем или липидемия.

[1] Помощните средства за обуване и събуване служат за защита и щадене на материала на чорапа и улесняват обуването и събуването на медицински компресионни чорапи. Те позволяват особено на пациенти с ограничени двигателни възможности да работят с материалите, тъй като намаляват до минимум използваните движения и сила.

*За показания за медицински компресионни чорапи вижте упътването за употреба на medi и/или mediven.

Предназначение
Аксесоари : Помощ за поставяне на медицински/клинични компресионни чорапи/ръкави.

Някои от показанията за предписване на помощни средства за обуване/събуване са:
- парализи
- дължащо се на възрастта намаляване на силите
- артрит/ревматизъм
- затлъстяване
- значително обездвижване на гръбначния стълб/таза/коленете
- дегенеративни заболявания на ръцете/в зоната на дланите
- последствия от наранявания/ампутации

[1] Насоки S2k: Медицинска компресивна терапия на крайниците с медицински компресионен чорап (МКЧ), компресионни еластични флебологични превръзки (КЕФП) и медицински адаптивни компресионни системи (МАКС). Публикувана онлайн на: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
глава: 2.1.3 Помощни средства за обуване и събуване

Противопоказания
Не са известни противопоказания.

Важни общи указания
За да избегнете повреди по фината плетка и наранявания, внимавайте кожата да е гладка, дланите и ноктите на пръстите на ръцете да са поддържани.

Моля, изхвърлете продукта, когато покаже признаци на износване или повреди.

Указание за съхранение
Моля, съхранявайте medi Arm Butler на сухо място и го защитавайте от директни слънчеви лъчи.

Как да поставяте компресионния си ръкав с medi Arm Butler?
Съвет: Използвайте текстилните или гумените ръкавици medi (фиг. 1).

Поставете medi Arm Butler върху маса (фиг. 2).

Съветът на medi:
Поставете под medi Arm Butler неплъзгаща се подложка (например гумена кърпа, гумиран материал и др.).

Наденете и нагънете компресионния ръкав върху полукръглия цилиндър.

Обърнете внимание воденето на шева да бъде странично изместено (фиг. 3).

Компресионни ръкави за лявата ръка – вляво навън (на около 20:00 часа).

Компресионни ръкави за дясната ръка – вдясно навън (на около 16:00 часа).

Сега поставете около тях medi Arm Butler.

Ъгълът стабилизира помощта за поставяне към ръба на масата (фиг. 4).

Вкарайте ръката равномерно, без да я въртите, в компресионния ръкав (фиг. 5 и 6).

Още веднъж проверете правилното положение (как минава задният шев, горната завършваща част, свивката за лакътя и др.) на компресионния ръкав и вдигнете и затворете евентуално лентата против свличане или закрепването нагоре (фиг. 7).

Съвет: Текстилните и гумените ръкавици medi Ви улесняват при разпределянето и правилното разполагане на компресионните плетени продукти на крака или на ръката.

Как можете да почиствате medi Arm Butler?
По желание можете да почиствате Вашето помощно средство за събуване с предлаганите в търговската мрежа препарати за почистване или дезинфекция.

Избършете рамката и внимавайте при това да не попадне течност в кухината на основата (5).

Използвани материали
Стомана
Допълнителна обработка: прахово покритие, бяло, гланцово

Изхвърляне и третиране на отпадъци
Моля, изхвърляйте помощното средство за събуване medi правилно в съответен пункт за предаване на стари метали за вторични суровини.
Не съществуват специални критерии за изхвърляне като специален отпадък.

Eesti

medi Arm Butler

Üldised juhised
Palun lugege kogu kasutusjuhend hoolikalt läbi.
See sisaldab olulist teavet toote enda, selle käsitsemise, hoolduse ja kõrvaldamise kohta.

Hoidke kasutusjuhend alles. Soovi korral saate seda hiljem uuesti lugeda.

Küsimute korral pöörduge oma meditsiinitoodete kaupluse või medi klienditeeninduse poole.

Kompressioonteraapia abivahendite hulka kuuluvad muu hulgas meditsiinilised survesukad, mida toodetakse erineva pikkuse, surveklassi ja kudumismeetodiga. Neid kasutatakse mitmel otstarbel, näiteks* veenihaiguste raviks ja lümfödeemist ja / või lipödeemist põhjustatud tursete raviks.

[1] Jalga ja jalast ära tõmbamise abivahendid kaitsevad ja säästavad sukkade materjali ja lihtsustavad meditsiiniliste survesukkade jalga ja jalast ära tõmbamist. Eelkõige võimaldavad need tooteid kasutada ka liikumispiirangutega patsientidel, vähendades selleks vajalikku liikumis- ja jõupingutust.

* Meditsiiniliste survesukkade kasutamise näidustusi vaadake medi ja/või mediven kasutusjuhenditest.

Sihtotstarve
Tarvikud : Abivahend meditsiiniliste/kliiniliste kompressiooni käesukkade jaoks.

Ettekirjutuste kohased näidustused jalga ja jalast ära tõmbamise abivahenditele on nt
- Ühepoolehalvatus
- Vanusega seotud jõuetus
- Osteoartroos / reuma
- Haiguslik rasvumine
- Ulatuslik selgroo- / puusa- / põlvejäikus
- Käte / kätepiirkonna degeneratiivsed haigused
- Vigastuste / amputeerimise tagajärjed

[1] S2k suunis: Jäsemete meditsiiniline kompressioonteraapia survesukkadega (MKS), fleboloogilise survesidemega (PKV) ja meditsiiniliste kohandatavate survesüsteemidega (MAK). Avaldatud veebis: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html
Ptk: 2.1.3 Jalga ja jalast ära tõmbamise abivahendid

Vastunäidustused
Vastunäidustusi ei ole teada.

Olulised üldised juhised
Peene koe rikkumise ja kahjustuste vältimiseks veenduge, et teie nahk on sile, käed ja sõrmeküüned hooldatud.

Palun kõrvaldage toode kohe, kui sellel ilmnevad kulumise või kahjustuste märgid.

Säilitustingimused
Hoidke seadet medi Arm Butler kuivas kohas, kaitstuna otsese päikesevalguse eest.



Kuidas tõmmata kätte kompressiooni käesukki seadme medi Arm Butler abil?
Nõuanne: Kasutage medi tekstiil- või kummikindaid (joonis 1).

Pange medi Arm Butler laua peale (joonis 2).

medi nõuanne:
Asetage seadme medi Arm Butler alla libisemiskindel alus (nt

käsnlapp, kummeeritud riie jne).

Libistage käesukk üle poolringikujulise silindri.

Jälgige sealjuures, et õmblus jääb pisut külje peale (joonis 3).

Vasakule käele pannes – vasakule väljapoole (umbes kella 8 asendis).

Paremale käele pannes – paremale väljapoole (umbes kella 4 asendis).

Nüüd asetage medi Arm Butler küljeli.

Kinnitage abivahend nurgaga laua serva külge (joonis 4).

Juhtige käsi sujuvalt, ilma tõmbamata, käesuka sisse (joonised 5 ja 6).

Kontrollige veelkorra käesuka õiget asendit (küljeõmbluse suunda, ülemist serva, küünarliigest jne) ja vajadusel keerake ülemine kinnituriba allapoole (joonis 7).

Nõuanne: medi tekstiil- või kummikindad hõlbustavad survestava koe ühtlast jaotamist ja õige asendi leidmist käsivarrel või küünarliigesel.

Kuidas puhastada seadet medi Arm Butler?
Soovi korral võite jalga tõmbamise abivahendit puhastada tavapäraste kaubanduslike puhastus- või desinfitseerimisvahenditega.

Pühkige raam puhtaks ja jälgige sealjuures, et vedelikku ei satu aluse (5) avadesse.

Materjali koostis
Teras
Viimistlus: pulbervärvkattega, valge, läikiv

Kõrvaldamine
Palun kõrvaldage medi jalga tõmbamise abivahend nõuetekohaselt, viies selle vastavasse vanametalli kogumiskeskusesse.
Puuduvad konkreetsed kriteeriumid ohtlike jäätmetena kõrvaldamiseks.

משענות זרוע לזרוע ימין - בכיוון החוצה ימינה (כיוון כללי שעה 16:00).

כעת כופפו אליכם את ה-medi Arm Butler.

הזווית מייצבת את מכשיר המשיכה בשולי השולחן (איור 4).

כוונו את היד באופן שווה לתוך שרוול הזרוע מבלי לסובב אותה (איור 5 ו 6-).

בדקו שוב כי שרוול הזרוע מונח כראוי (קו התפר האחורי, הגימור העליון, מיקום המרפק וכד') וקפלו את סרט ההצמדה או התוספת במידת הצורך (איור 7).

טיפ: כפפות הבד או הגומי של medi מקלות עליכם בלבישה ובמיקום נכון של אריגי לחץ סרוגים על הזרוע או הרגל.

איך ניתן לנקות את ה-medi Arm Butler?
אם תרצו, ניתן לנקות את מכשיר הלבישה באמצעות חומרי ניקוי או חומרי חיטוי הזמינים מסחרית.

אנא נגבו את המסגרת וודאו ששום נוזל לא נכנס לחלל המעמד (5).

הרכב החומרים
פלדה
עיבוד נוסף: מצופה אבקה, לבן, מבריק

סילוק
אנא סלקו את מכשיר הלבישה של medi באופן מקצועי בנקודות האיסוף המתאימות לגרוטאות מתכת.
אין קריטריונים מיוחדים לסילוק כפסולת מסוכנת.

medi Arm Butler

מידע כללי
אנא קראו את ההוראות במלואן ובתשומת לב.
הן מכילות מידע חשוב עבורכם אודות המוצר עצמו, השימוש בו, הטיפול בו וסילוקו.

שמרו את הוראות השימוש. יתכן ותרצו לקרוא אותן שוב במועד מאוחר יותר.

אם יש לכם שאלות, אנא צרו קשר עם המשווק המתמחה שלכם או אל שירות הלקוחות של medi.

עזרים לטיפול בלחץ כוללים גרבי לחץ רפואיים, המיוצרים באורכים שונים, דרגות לחץ ושיטות סריגה שונות, ומשמשים לטיפול כגון *במחלות של כלי הדם הווריד ים ולטיפול בבצקת במקרה של בצקת לימפטית ו/או ליפודמה.

[1] עזרי ההלבשה וההסרה שומרים ומגינים על חומר הגרב ומקלים על ההלבשה וההסרה של MKS. בפרט, הם מאפשרים לחולים עם מגבלות תנועה לטפל בחומרים, מכיוון שהם ממזערים את המאמץ הנדרש לתנועה ולחוזק.

* לקבלת התוויות לגרבי לחץ רפואיים, עיינו בהוראות השימוש של medi או mediven.

שימוש מיועד
אביזרים: מסייע לבישה לגרבי לחץ רפואיים.

התוויות למתקן לבישה והסרה הרלוונטיות לתקנות כוללות
- שיתוק
- ליקויים הקשורים לגיל
- דלקת מפרקים ניוונית/שיגרון
- השמנת יתר
- התקשות עמוד השדרה/הירך/הברך
- מחלות ניווניות של הידיים/באזור הידיים
- תוצאה של פציעות/קטיעות

[1] הנחיות S2k: טיפול לחץ רפואי בגפיים באמצעות גרב לחץ רפואי (MKS), תחבושת לחץ פלבולוגית (PKV) ומערכת לחץ רפואית מסתגלת (MAK). פורסם ברשת בכתובת: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html פרק: 2.1.3 עזרי הלבשה והסרה

התוויות נגד
לא ידוע על התוויות נגד.

מידע כללי חשוב
כדי להימנע מפגיעה בבד הסרוג העדין, אנא וודאו כי העור חלק, והידיים וכן הציפורניים מטופחות כראוי.

אנא סלקו את המוצר ברגע שנראים בו סימני בלאי או נזק.

ראת אחסון
אנא שמרו על ה-medi Arm Butler יבש והגנו עליו מפני אור שמש ישיר.

צד ללבוש את שרוול הלחץ לידיים בעזרת medi Arm Butler?
טיפ: השתמשו בכפפות הבד או הגומי של medi (איור 1).

הניחו את medi Arm Butler על שולחן (איור 2).

טיפ של medi:
הניחו משטח לא מחליק מתחת ל-medi Arm Butler (כגון משטח ספוג, גומי וכד').

החליקו את שרוול הזרוע מעל הגליל החצי מעגלי.

אנא וודאו כי קו התפר מוסט הצידה (איור 3).

משענות זרוע לזרוע שמאל - בכיוון החוצה שמאלה (כיוון כללי שעה 20:00).

Latviešu

medi Arm Butler

Vispārīgas norādes
Uzmanīgi izlasiet visu lietošanas instrukciju.
Tajā ir atrodama svarīga informācija par pašu izstrādājumu, kā arī par tā izmantošanu, kopšanu un utilizāciju.

Saglabājiet lietošanas instrukciju. Iespējams, ka Jūs to vēlāk gribēsiet pārlasīt vēlreiz.

Ja rodas jautājumi, lūdzam vērsties savā specializētajā veikalā vai uzņēmuma medi patērētāju servisā.

Kompresijas terapijas palīglīdzekļi ir medicīniskās kompresijas zeķes, kas tiek ražotas dažādos garumos, ar atšķirīgām kompresijas klasēm un adījuma tehnoloģiju, un tās tiek lietotas, piemēram, venozo asinsvadu saslimšanas* gadījumos un limfas tūskas un/vai lipedēmas terapijā.

[1] Uzvilkšanas un novilkšanas palīgierīces pasargā un saudzē zeķes materiālu, kā arī atvieglo medicīnisko kompresijas zeķu uzvilkšanu un novilkšanu. It īpaši pacientiem ar kustību traucējumiem tās dod iespēju rīkoties ar materiāliem, jo minimizē veicamo kustību un pielietojamā spēka daudzumu.

*Medicīnisko kompresijas zeķu lietošanas indikācijas skatiet medi vai mediven lietošanas instrukcijā.

Paredzētais lietojums
Piederums : Uzvilkšanas palīglīdzeklis medicīniskajām/klīniskajām kompresijas piedurknēm.

Svarīgākās indikācijas uzvilkšanas/novilkšanas palīgierīcēm
- Paralīze
- Ar vecumu saistīts nespēks
- Artroze/reimatisms
- Adipositas per magna (stipra aptaukošanās)
- Izteikts mugurkaula/gūžu/ceļgalu stīvums
- Deģeneratīvas plaukstu/roku zonas saslimšanas
- Traumu/amputāciju sekas

[1] S2k direktīva: Ekstremitāšu medicīniskā kompresijas terapija ar medicīniskajām kompresijas zeķēm (MKS), fleboloģiskajiem kompresijas pārsējiem (PKV) un medicīniskajām adaptīvajām kompresijas sistēmā (MAK). Tiešsaistē publicēta vietnē: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Nodaļa: 2.1.3. Uzvilkšanas un novilkšanas palīgierīces

Kontrindikācijas
Kontrindikācijas nav zināmas.

Svarīgas vispārīgās norādes
Lai nesabojātu smalko adījumu un izvairītos no savainojumiem, ievērojiet, ka ādai jābūt gludai, bet rokām un nagiem - koptiem.

Utilizējiet izstrādājumu, tiklīdz tam ir manāmas nodiluma pazīmes vai bojājumi.

Uzglabāšanas norāde
Uzglabājiet medi Arm Butler sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.

Kā uzvilkt kompresijas piedurkni ar palīgierīci medi Arm Butler?
Padoms: Izmantojiet medi tekstila vai gumijas cimdus (1. att.).

Novietojiet medi Arm Butler uz galda (2. att.).

medi padoms:
Palieciet zem medi Arm Butler neslīdošu paklājiņu (piem., sūkļveida drānu, gumijotu audumu utt.).

Uzvelciet piedurkni uz pusapļa formas cilindra.

Raugieties, lai šuve atrastos sānos (3. att.).

Ja jāvelk uz kreisās rokas – uz āru kreisajā pusē (apm. uz plkst. 20:00).

Ja jāvelk uz labās rokas – uz āru labajā pusē (apm. uz plkst. 16:00).

Tagad nolieciet medi Arm Butler guļus.

Leņķis stabilizē uzvilkšanas palīglīdzekli pie galda malas (4. att.).

Negrozot roku, vienmērīgi bāziet to iekšā piedurknē (5. un 6. att.).

Vēlreiz pārbaudiet, vai piedurkne ir uzvilkta pareizi (šuves novietojums rokas mugurpusē, augšējais nobeigums, elkoņa locītavas iekšpuse utt.) un uzlociet uz augšu neslīdošo apmali vai stiprinājumu (7. att.).

Padoms: medi tekstila vai gumijas cimdi ļaus vieglāk izlīdzināt un pareizi pozicionēt kompresijas trikotāžu uz rokas vai kājas.

Kā var tīrīt medi Arm Butler?
Ja vēlaties, varat tīrīt savu uzvilkšanas palīgierīci ar tirdzniecībā pieejamiem tīrīšanas vai dezinfekcijas līdzekļiem.

Apslaukiet karkasu un uzmaniet, lai šķidrums neiekļūtu atbalsta plaknes (5) tukšajā telpā.

Materiāla sastāvs
Tērauds
Papildapstrāde: ar pulvera pārklājumu, balts, mirdzošs

Utilizācija
Utilizējiet savu medi uzvilkšanas palīgierīci atbilstošajās metāllūžņu savākšanas vietās. Nepastāv nekādi īpaši kritēriji, lai to utilizētu kā speciālos atkritumus.

medi Arm Butler

Bendrieji nurodymai
Atidžiai perskaitykite visą Naudojimo instrukciją.
Joje pateikta svarbi informacija apie gaminį, jo naudojimą, priežiūrą ir utilizavimą.

Saugokite Naudojimo instrukciją. Galbūt vėliau norėsite ją dar kartą paskaityti.

Kilus klausimų kreipkitės į artimiausią specializuotą parduotuvę arba „medi“ galutinių vartotojų aptarnavimo centrą.

Kompresijos terapijos pagalbinės priemonės yra, be kitų, medicininės kompresinės kojinės, kurios būna įvairių kompresijos klasių ir įvairaus ilgio ir mezgimo; jos naudojamos, pavyzdžiui*, gydant venų ligas ir edemos terapijai esant limfedemai ir (arba) lipedemai.

[1] Pagalbinės apsimovimo ir nusimovimo priemonės skirtos kojinių medžiagai saugoti ir tausoti bei medicininių kompresinių kojinių apsimovimui ir nusimovimui palengvinti. Jos padeda visų pirma riboto judumo pacientams naudoti šiuos gaminius, nes labai sumažina judėjimo ir jėgos poreikį.

* Dėl medicininių kompresinių kojinių indikacijų žr. „medi“ arba „mediven“ naudojimo instrukciją.

Paskirtis
Priedai ⑧: Medicininių / klinikinių kompresinių rankovių mova.

Medicininės indikacijos dėl pagalbinės apsimovimo ar nusimovimo priemonės naudojimo yra, be kitų:
- paralyžius;
- jėgos sumažėjimas dėl amžiaus;
- artrozė ar reumatas;
- didelis nutukimas;
- didelis stuburo, klubų ar kelių sąstingis;
- degeneracinės plaštakų ar plaštakų srities ligos;
- sužeidimo ar amputacijos pasekmės.

[1] S2k gairė: „Medicininė galūnių kompresijos terapija naudojant medicinines kompresines kojines (MKK), flebologinius kompresinius tvarsčius (FKT) ir medicinines adaptyviąsias kompresijos sistemas (MAK)“. Paskelbta internete adresu https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html.
Skyrius: 2.1.3. Pagalbinės apsimovimo ir nusimovimo priemonės.

Kontraindikacijos
Kontraindikacijų nenustatyta.

Svarbūs bendrieji nurodymai
Oda turi būti lygi, rankos ir kojų pirštai prižiūrėti, kad nesugadintumėte plono audinio ir nesusižalotumėte.

Kai tik ant gaminio pastebėsite nudilimo požymių ar gedimų, jį utilizuokite.

Laikymo nurodymas
Laikykite „medi Arm Butler“ sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.

Kaip užsimauti kompresinę rankovę su „medi Arm Butler“?
Patarimas Naudokite „medi“ tekstilines arba gumines pirštines (1 pav.).

Pastatykite „medi Arm Butler“ ant stalo (2 pav.).

„medi“ gamintojo patarimas Padėkite po „medi Arm Butler“ neslystantį pagrindą (pvz.,

pašluostę, gumuotą audinį ir kt.).

Užmaukite rankovę ant pusapvalių cilindrų.

Įsitikinkite, kad siūlė liktų šone (3 pav.).

Užmauta kairiosios rankos rankovė nukreipiama į kairę link išorės (apie 20:00 val.).

Užmauta dešiniosios rankos rankovė nukreipiama į dešinę link išorės (apie 16:00 val.).

Tada užsidėkite naudodamiesi „medi Arm Butler“.

Kampas stabilizuoja movą prie stalo krašto (4 pav.).

Tolygiai kiškite ranką jos nesukiodami į rankovę (5 ir 6 pav.).

Dar kartą patikrinkite, ar teisingai užsidėjote rankovę (galinė siūlė, viršutinė dalis, alkūnė ir kt.) ir, jeigu reikia, atlenkite gumuotas kraštas arba tvirtinamąją dalį (7 pav.).

Patarimas „Medi“ tekstilinės ir guminės pirštinės padės Jums užsimauti ir į teisingą padėtį nustatyti kompresinius rankų ar kojų produktus.

Kaip valyti „medi Arm Butler“?
Prireikus galite movą valyti įprastais valikliais arba dezinfekavimo preparatais.

Po to ją nušluostykite ir atkreipkite dėmesį į tai, kad skysčių nepatektų į atramos (5) ertmę.

Medžiagos sudėtis
Plienas
Apdaila: miltelinė danga, balta, blizgi

Utilizavimas
Utilizuokite „medi“ movą tinkamai – atiduokite į metalo laužo surinkimo punktą. Gaminiui netaikomi specialiųjų atliekų utilizavimo kriterijai.

Srpski

medi Arm Butler

Opšte napomene
Molimo vas da pažljivo pročitate kompletno uputstvo za upotrebu.
Ono sadrži važne informacije za vas o samom proizvodu, rukovanju njime, te njegovom održavanju i odlaganju na otpad.

Čuvajte uputstvo za upotrebu. Možda želite da nešto ponovo pročitate kasnije.

Ako imate bilo kakvih pitanja, molimo kontaktirajte vašeg specijalizovanog prodavca ili servis kompanije medi za krajnje korisnike.

Pomoćna sredstva za kompresionu terapiju obuhvata medicinske kompresione čarape, koje se proizvode u različitim dužinama, klasama kompresije i postupcima pletenja i koriste se, na primer, kod* bolesti venskih krvnih sudova i kod terapije edema u slučaju limfnog i/ili lipoedema.

[1] Pomoć za oblačenje i svlačenje služe za zaštitu i očuvanje materijala čarape i olakšavaju oblačenje i skidanje MKC-a. One posebno pacijentima sa ograničenih mogućnosti kretanja omogućavaju rukovanje materijalima, pošto svode na minimum potrebno kretanje i snagu.

* Indikacije medicinske kompresione čarape pogledajte u uputstvu za upotrebu medi odnosno mediven.

Namenska upotreba
Dodatna oprema &: Pomagalo za oblačenje medicinskih/kliničkih kompresivnih ručnih čarapa.

Relevantne indikacije za propisivanje pomagala za oblačenje/svlačenje uključuju, između ostalog:
- Paralize
- Smanjena snaga usled starosti
- Artroza/reuma
- Adipositas per magna (teška gojaznost)
- Značajne ukočenosti kičme/kuka/kolena
- Degenerativne bolesti šaka / u predelu šake
- Posledice povreda/amputacija

[1] S2k smernica: Medicinska kompresiona terapija ekstremiteta sa medicinskom kompresionom čarapom (MKC), flebološkim kompresionim zavojem (FKZ) i medicinski adaptivnim kompresionim sistemima (MAKS). Onlajn objavljeno na: https://www.awmf.org/leitlinien/detail/ll/037-005.html Poglavlje: 2.1.3 Pomoći za oblačenje i svlačenje

Kontraindikacije (Kontraindikacije)
Kontraindikacije nisu poznate.

Važne opšte napomene
Da biste izbegli oštećenja fine pletene tkanine i povrede, vodite računa da vam je koža glatka, a da su vam ruke i nokti negovani.

Molimo da odložite proizvod na otpad, čim se pojave znaci habanja ili oštećenja.

Napomena o čuvanju
Molimo vas da pomagalo medi Arm Butler čuvate na suvom mestu i da ga zaštitite od direktne sunčeve svetlosti.

Kako možete obući kompresionu čarapu pomoću pomagala medi Arm Butler?
Savet: Koristite medi tekstilne ili gumene rukavice (sl. 1).

Stavite pomagalo medi Arm Butler na sto (sl. 2).

Savet kompanije medi
Ispod pomagala medi Arm Butler postavite neklizajuću podlogu (npr. krpu od sunđera, gumirani materijal itd.).

Navucite kompresivnu ručnu čarapu preko polukružnog cilindra.

Obratite pažnju da šav postavite bočno (sl. 3).

Za oblačenje čarape na levu ruku – šav ka spolja nalevo (u smeru kazaljke koja pokazuje na 8 sati).

Za oblačenje čarape na desnu ruku – šav ka spolja nadesno (u smeru kazaljke koja pokazuje na 4 sati).

Sada nagnite medi Arm Butler.

Ugao stabilizuje pomagalo za oblačenje na ivici stola (sl. 4).

Uvucite ruku ravnomerno u ručnu čarapu, bez okretanja.

Ponovo proverite da li čarapa pravilno naleže (položaj zadnjeg šava, gornji završetak, pregib lakta itd.) i po potrebi povucite lepljivu traku ili ojačanje nagore (slika 7).

Savet: Tekstilne i gumene rukavice kompanije medi olakšavaju vam raspoređivanje i pravilno pozicioniranje kompresivne pletene tkanine na ruku, odnosno na nogu.

Kako možete da očistite pomagalo medi Arm Butler?
Po želji možete očistiti svoje pomagalo za obuvanje pomoću komercijalno dostupnih sredstava za čišćenje ili dezinfekcionih sredstava.

Molimo da obrišite postolje i vodite računa da pri tom tečnost ne dospe u šupljinu stajne ravni (5).

Sastav materijala
Čelik
Dalja obrada: plastifikovano, belo, sjajno

Odlaganje na otpad
Molimo vas da propisno odložite medi pomoćno sredstvo za skidanje na odgovarajućim mestima za prikupljanje otpadnog metala.
Ne postoje posebni kriterijumi za odlaganje u vidu posebnog otpada.